

El reino de los Pirineos

valle del aragón

11

www.valledelaragon.com

Año 2006 | Precio 3 Euros

verano_otoño



Valle del Aragón

Asociación Turística Valle del Aragón

HONDA
The Power of Dreams



Deseo encubierto.

El Honda CR-V tiene todo lo necesario para deseárselo. Como la Tracción Inteligente 4x4 a Tiempo Real, exclusiva de Honda. O el motor 16V DOHC i-VTEC de 150 CV, único en su segmento. Pero hay algo más. Algo que va más allá de la navegación por satélite, el techo solar, la tapicería en piel* o el exquisito cuidado por cada detalle. Es un deseo por descubrir. **Desde 26.600€.**
Gama CR-V. Manual o automática. 2.0 i-VTEC 16V 150 CV. PVP recomendado en Península y Baleares incluyendo IVA, transporte, imp. de matriculación y 3 años de garantía Honda ampliable a 5, sin límite de Km, a través de la Red de Concesionarios Oficiales de venta de automóviles HONDA en Península y Baleares. Consumo mixto (l/100 Km): 9,1 - 8,3. Emisión CO₂ (g/Km): 216 - 221. *Equipamientos según versiones CR-V.

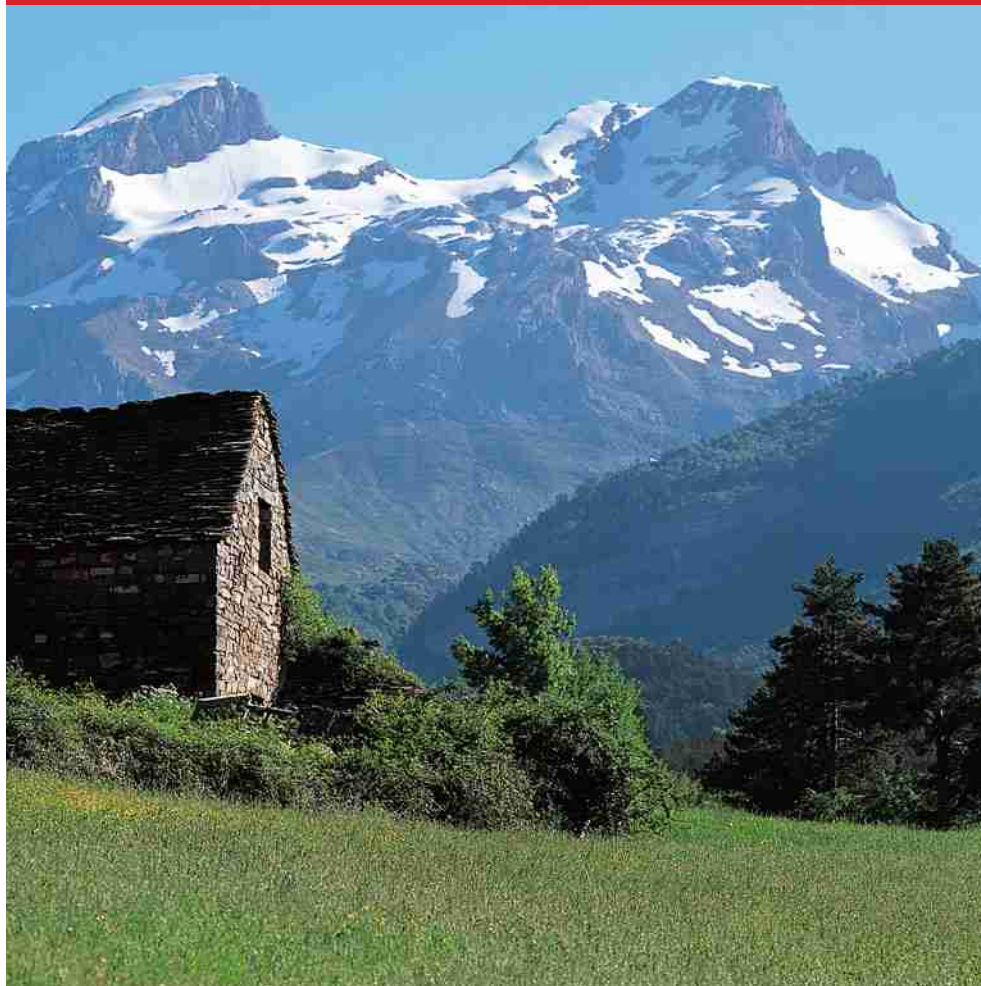
CR-V



Tecnosca, S.A.

Avda. Dr. Artero 31, local 58 (Centro Comercial Coso Real), Tel. 974 211 263*. Huesca. Contacte con nosotros para más información y solicitud de prueba.

bienvenidos



En esta nueva andadura de esta publicación, esperamos que la variedad de nuestra tierra que les mostramos sea capaz de cumplir con las expectativas de su tiempo de ocio vacacional.

Deseamos que sienta la majestuosidad del mundo de la montaña, bien recorriéndolo a pie, sentado en una bicicleta o en un telesilla, que respire los aromas de los campos repletos de hierbas aromáticas o simplemente quede seducido por el vuelo de un ave en el atardecer.

El escenario natural, prioritario en todas las experiencias turísticas, está garantizado de manera auténtica y confiamos en que le sorprenderá.

En esta publicación encontrará 12 ideas emocionantes para usted, diferenciadoras en especial y orientadas hacia una vivencia única; sea una escapada en un tiempo breve o para una estancia más prolongada entre nosotros y que incluya diversos recorridos. Le deseamos una lectura inspiradora capaz de despertar el entusiasmo para planificar su viaje, el mismo con el que le acogeran las gentes de este territorio denominado Comarca de la Jacetania.

Asociación Turística del Valle del Aragón

plano de situación







-  Hotel
-  Albergue
-  Edificio Monumental
-  Museo
-  Restos Arqueológicos
-  Camino de Santiago





Foto Portada

©2 Comunicación
Jacetania

índice

11

- 4 Jacetania Plano ubicación turístico comarcal
- 6 Idea 01-02 Parque Nacional de los Pirineos
Excursión al ibón de Estanés
- 8 Idea 03-04 Lagos d' Ayous por el Valle de Astún
El Camino de Santiago desde Somport
hasta Villanúa.
- 10 Idea 05-06 Cueva de las Güixas
Cenarbe y la Garcipollera
- 12 Idea 07-08 Patinaje sobre hielo
Excursión al monasterio de San Juan de la Peña
- 14 Idea 09-10 Música para regalar a sus oídos
Recorrido Monumental por Jaca
- 16 Idea 11-12 Por la ruta etnológica
Recuperar fuerzas con la gastronomía típica
- 20 Oferta turística

22 TURISMO DE NATURALEZA

- 24 Paisaje Los valles y sus municipios
- 26 Arte y Patrimonio Ruta etnológica
- 30 Cultura El traje típico ansotano
- 32 Deporte Rutas por los valles
- 34 Espectáculos Pir 2006

36 TURISMO DE NUEVA PROYECCIÓN

- 38 Paisaje La Canal de Berdún y Alta Zaragoza
- 40 Arte y Patrimonio Románico II
- 42 Cultura Expoforga 2006
- 44 Camino de Santiago Los siete días del caballero

48 TURISMO CULTURAL Y MONUMENTAL

- 50 Deporte Volando voy
- 52 Paisaje A San Juan de la Peña por Oroel
- 54 Arte y Patrimonio La Joya de la Corona
Real monasterio de San Juan de la Peña

60 TURISMO DEPORTIVO Y ACTIVO

- 62 Paisaje Aísa el pueblo escondido
- 64 Arte y Patrimonio La Catedral de Jaca
- 66 Cultura Acontecimientos de verano
- 72 Museos El mundo en pequeño
- 74 Deporte Astún y Candanchú
- 76 Jaca Salud y Congresos
- 78 Actualidad La mascota oficial de FOJE
- 82 Flora El bosque encantado
- 84 Guía Alojamiento y Servicios

La ATVA agradece públicamente todo el material fotográfico y de redacción aportado desde diferentes ámbitos, para la edición de esta publicación.
Edita: Asociación Turística Valle del Aragón, Plaza del Ayuntamiento 1, bajos, 22880 Canfranc Estación (Huesca). **Dirección Editorial:** ©2 Comunicación.
Diseño y maquetación: ©2 Comunicación. **Portada:** Jacetania, Fotografía ©2 Comunicación. **Publicidad:** Asociación Turística Valle del Aragón,
T 974 372 184, F 974 372 185, atva@valledelaragon.com. **Impresión:** Conotrocolor. **Deposito Legal:** D.L./Z. 655-01.

Idea 01_02

Espace Animalier de Borce

Una cita sumamente natural con la fauna pirenaica.

Parque Natural en Los Valles

En esta ocasión tendremos ocasión de descubrir uno de los lagos más visitados de la zona. Este itinerario propuesto por la Asociación Turística Valle del Aragón parte de la vertiente francesa, desde donde resulta más fácil y cómodo.



En el Reino de los animales



Borce - Vallée d'Aspe- Pyrénées Atlantiques

• Espacio Funístico en Borce

Contemple los animales de los Pirineos con la mayor libertad.

Vaya al encuentro de los animales salvajes o domésticos del macizo pirenaico y admire como evolucionan en semi libertad. 2 horas de paseo por un paraje panorámico umbrío de 10 hectáreas de superficie, al centro de los Pirineos. Una visita en tamaño real, con descubrimientos insólitos, juegos de pista, conocimiento de la fauna y la flora locales. **Acérquese con la mirada a las especies mas salvajes.**

Desde el legendario oso de los Pirineos hasta la pequeña marmota, contemple las especies protegidas o simplemente mal conocidas: musmones, gamuzas, ciervos, corzos... Aprenda a identificar sus huellas y sus modos de vida con los paneles lúdicos y conviértase en un auténtico técnico de la naturaleza. Al azar de su visita, deje vagabundear su mirada por los paisajes para captar el vuelo del buitre pardo, de un milano real o de un alimoche.

Acérquese a los animales domésticos con naturalidad.

Observe las especies locales, hoy amenazadas de desaparecer, que vivían antiguamente en las fincas: los animales de granja, las cabras y los burros de los Pirineos vendrán al encuentro de los más pequeños, solicitando sus caricias. En el espacio pedagógico, compruebe su saber y participe en numerosos talleres de creación: dibujos, reproducción de huellas de animales, proyección de películas, quiz sonoro sobre el canto de los pájaros.

Informaciones prácticas

Abierto desde Abril a Noviembre

Sólo abierto por las tardes los meses de Abril, Mayo, Junio y Octubre.

Resto de temporada en horario de 9:30 h a 19:00 h.

Precios por persona

Mayores 7.50

Niños 4.60

Grupos (durante todo el año con cita)

Mayores 6.00

Niños 3.60

• Excursión al Ibón de Estanés

Descenderemos en coche desde el Puerto del Somport en dirección a Francia y a pocos kilómetros, cruzaremos una zona de pastoreo. No tardaremos en llegar a una curva cerrada hacia la derecha y justo al salir de esta y a nuestra izquierda, una pista forestal nos lleva al parking de Sansanet, en pleno corazón del Parque Nacional de los Pirineos. Desde aquí parten varios caminos, uno que sube barranco arriba y nos lleva a la Chorota y al Circo del Aspe, y otro barranco abajo que nos lleva a las Forges d'Abel. El camino del Ibón de Estanés sube en dirección oeste haciendo diagonales por dentro de un bosque de hayas impresionante. Saldremos a una pista forestal que suele utilizar un pastor y, en su cabaña, podremos degustar queso e incluso comprarlo. El camino sube haciendo lazadas por un bosque abierto y poblado por varias especies de arbustos. En la subida nos encontraremos amplias extensiones de arándanos y pequeños grupos de frambuesas. El bosque va perdiendo entidad y se ven grupos de hayas grandes y claros llenos de brezo hasta que la senda sale definitivamente a los pastos. A nuestra izquierda, en el límite del bosque, un malecón fronterizo nos marca la divisoria entre España y Francia. El sendero, muy marcado, remonta en dirección oeste por unas laderas de hierba hasta llegar a una depresión que se cierra, ya con laderas de fuertes pendientes. El relieve nos llevará de forma escalonada a ganar altura y pronto divisaremos cerca de nosotros el macizo de Bernera y, a sus pies, encontraremos el Ibón de Estanés. Tendremos que descender para llegar hasta su orilla este. En esta bajada, podremos observar manantiales de agua muy fría.

El regreso se realiza por el mismo recorrido.

Desnivel

420 m.

Duración del recorrido

1 h. 30' - 2 h.

Visitas recomendadas

Borce | Francia Refugio de Larry

Borce | Francia Lago y Refugio d'Arlet

Más información

www.valledelaragon.com

www.jaca.com/borce

www.aspecanfranc.com

www.parc-pyrenees.com

www.vallee-aspe.com

Borce T 05 59 348 933

Idea 03_04

Una excursión en telesilla al Tobazo en Candanchú o a los lagos en Astún para unas vistas soberbias.

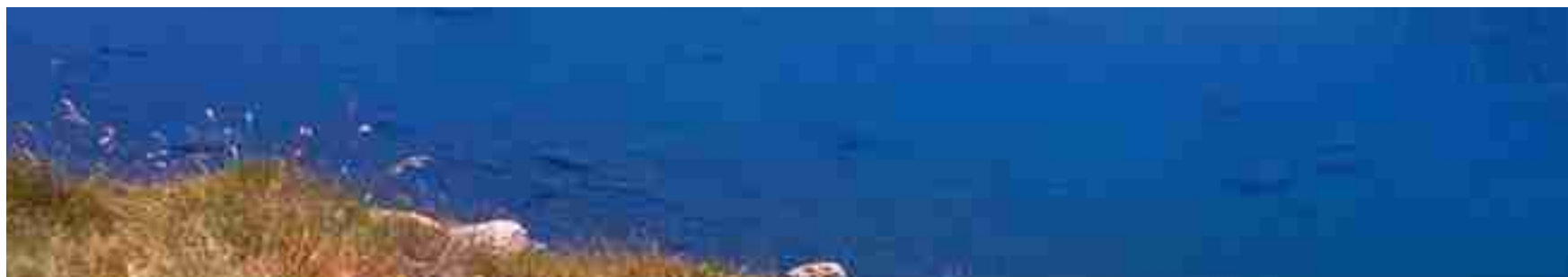
No queremos que piense que los telesillas de nuestras estaciones de esquí de Astún y Candanchú solo transportan a esquiadores; en verano pueden acercarle a lo más alto de las montañas. Desde allí, respirar profundamente el aire puro y tras contemplar el espacio natural y avistar parajes insólitos le invitamos a regresar caminando, emprender una excursión planificada, tomar un tentempié o seguir disfrutando de las vistas panorámicas en el viaje de regreso sentados cómodamente en el telesilla. Usted decide.

El prodigio del Peregrino

Si el Camino milenario es lo suyo, si necesita escucharse a sí mismo o simplemente cumplir una promesa, este tramo desde el Puerto de Somport hasta Villanúa podrá iniciarle en el recorrido del Camino de Santiago; Y quién sabe, a lo mejor la espiritualidad del tramo le incita a continuar hasta Finisterre...



Como tocar el cielo





● **Lagos de D'Ayous por el Valle de Astún**

Excelente recorrido transfronterizo entre lagos y restos volcánicos.
El recorrido empieza en el aparcamiento del Valle de Astún, para coger (si así lo deseamos) la telesilla de Truchas hasta el primer lago. A partir de aquí, una pista forestal nos lleva hasta el Ibón de Escalar, al que rodearemos por su derecha siguiendo un marcado sendero que superado el lago nos va subiendo hasta el collado de los Monjes, con una excelente vista del Midi d'Ossau y los primeros tresmiles pirenaicos. Hacia nuestra izquierda y en suave descenso inicial una senda nos adentra en territorio francés para aproximarnos al lago de Costerau; una encrucijada de caminos nos marca los lagos d'Ayous hacia la izquierda. Un zigzag en cómodo ascenso nos hace ganar altura para llegar hasta el lago de Bersau. Por su margen derecha, rodeamos el lago y podemos situarnos sobre unos montículos que nos dan vista al lago de Ayous, 200 m más abajo así como el Refugio del mismo nombre.
El retorno por el mismo sitio.
Alternativa_ Subida y bajada en telesilla hasta el lago de Astún.

Dificultad **Duración del recorrido**
Fácil 2 h a 3h.

● **El camino de Santiago desde Somport hasta Villanúa**

El Camino de Santiago que discurre desde Somport hasta Jaca, dejando atrás el Camino Francés proveniente de la Vía Tolosana, es uno de los más conocidos por los peregrinos para alcanzar la tumba del apóstol Santiago. Desde el Puerto de Somport el Camino comienza a descender por el valle, hacia Candanchú partiendo de la carretera N-330. A pocos metros la abandonamos para seguir el curso del río Aragón, acompañante y testigo de las vicencias de los caminantes. A escasos 800 m de la frontera nos encontramos las ruinas del **Hospital de Santa Cristina**, uno de los tres hospitales de peregrinos más importantes de la cristiandad junto al de Jerusalén y el Gran San Bernardo. Su situación geográfica lo convertía en un punto determinante para el descanso y el reposo de las inclemencias del tiempo en la alta montaña. Bordeando el Castillo de Candanchú se desciende por un camino paralelo a la carretera nacional. A unos 5 Km admiramos el **Fuerte de Coll de Ladrones** que domina completamente el Valle de Canfranc. Fue construido en el siglo XIX. Es un buen ejemplo de arquitectura moderna militar adaptada a un lugar montañoso en el que la propia roca participa de ese carácter defensivo.
Continuamos por el camino a la izquierda para cruzar de nuevo el río Aragón por una pasarela. Cuando hayamos recorrido 1 Km estaremos en Canfranc Estación. Ante nuestros ojos aparece el maravilloso edificio de la **Estación Internacional de Ferrocarril**, encajada perfectamente en el valle, magnífico edificio inaugurado en 1928. Hasta aquí habremos recorrido un total de 8 Km, costando una hora y media. Al pasar el pequeño túnel de la Espelunga nos desviamos a la izquierda retomando el antiguo camino. Hay que descender unas escaleras y volver a cruzar el río. Continuamos el camino hacia Canfranc siguiendo un camino paralelo a la carretera, desde el que se puede contemplar la **Torreta de Fusileros**. A unos 4 Km llegamos a un antiguo puente de piedra, que también cruzaremos, siendo este tramo el más bello de nuestro recorrido, para entrar en la histórica villa de Canfranc, situada a 1.040 m de altitud. Aunque sufrió dos terribles incendios en 1617 y 1944, su estructura urbanística, persiste actualmente, desde el castillo medieval hasta el complejo religioso de la Trinidad, al sur, pasando por la plaza y la iglesia parroquial de la Asunción. Junto al río se encuentran las ruinas de la Torre de Aznar Palacín (s. XIV). Cruzaremos **Puente de Abajo**, obra medieval que fue reconstruida en el siglo XVI. Continuaremos 2 Km más hasta llegar a un paso subterráneo, de nueva construcción, salvando la carretera. Más adelante se pasa muy cerca del dolmen protohistórico de **Las Güixas** y, en seguida, por delante de las cuevas del mismo nombre, un espacio natural abierto al público donde cuentan que las brujas se reunían para celebrar sus aquelarres y, lo más importante, donde habita una de las colonias de murciélagos más importante del Alto Aragón, nos aparece nuestro destino **Villanúa**.

Kilómetros en total **Duración del recorrido**
16 km. 4h.

Visitas recomendadas
Astún Terraza Barbacoa de Truchas
Canfranc Estación Museo de la Estación de trenes
Torre de los Fusileros Museo del Tunel de Canfranc

Más información
www.valledelaragon.com
www.jaca.com

Idea 05_06

Villanúa, la ruta de las Cuevas

Al llegar a la entrada del lugar nos recibe un soplo de aire frío, propio de subsuelo en el que nos iremos adentrando. Comenzamos el recorrido por el itinerario previsto, contemplamos y sentimos la magia del lugar. El proceso de la morfología cárstica unido al misticismo. Llegamos a la zona de estalactitas y estalagmitas; el esfuerzo ha merecido la pena...

Castiello, un pueblo típico con encanto

Fascinante el recorrido a los lomos de un caballo o pedaleando por este paraje. Podremos contemplar viejos bosques de robles y pinos conviviendo, el espectáculo de los ciervos pastando ante nosotros, o los famosos jabalíes de Acín. Y al final del valle nos encontraremos con Santa María de Iguacel, antiguo monasterio que conserva la Iglesia románica del siglo XI muy bien restaurada.

Viaje a un mundo mágico

Cueva de las Güixas y Castiello de Jaca



●Cueva de las Guixas

Es un valioso espacio natural que se comenzó a formar durante las glaciaciones del Cuaternario y que todavía hoy sigue evolucionando y cambiando por la acción del agua, responsable de haber tornado este lugar con un sinfín de fantásticas estructuras calcáreas que se pueden contemplar y admirar.

En el Neolítico se refugiaron aquí hombres y mujeres y se le dio utilidad al menos hasta el año 300 d.c.

Mucho tiempo después, ha sido utilizada por brujas que se reunían para celebrar sus aquelarres, por soldados que lucharon en distintas guerras y por otras gentes que amaron esta gruta por diferentes motivos.

Para concertar la visita

Sargantana (Refugio de Canfranc), en Canfranc Pueblo, llamando al teléfono **974 373 217**.

●Cenarbe y la Garcipollera

Castiello de Jaca es uno de los puntos principales del Camino de Santiago aragonés. Ubicado en la parte inferior del Alto Valle de Aragón (921 m. de altitud), la iglesia románica de San Miguel y su entorno constituyen el eje de su trascendencia histórica. Junto a la iglesia perduran los restos de la fortaleza medieval. Primero fue Torre de Señales en la época tartoromana, luego línea fronteriza con el mundo musulmán y llave para defender el valle con su castillo. En los siglos XVIII y XIX, antes de llegar a Jaca, una de las paradas obligatorias era la Posada, o Venta de Carruajes de Castiello de Jaca y hoy sigue manteniendo esa vocación de encuentro entre viajeros, comerciantes, peregrinos y vecinos de los valles.

Castiello de Jaca es conocido en el Camino de Santiago como "el de las cien reliquias". Conserva buena parte de ellas desde los primeros tiempos de la cristiandad. Se guardan en una arqueta de plata junto al Sagrario del altar mayor de la iglesia de San Miguel. El alcalde guarda la llave de la arqueta de las reliquias, que son mostradas el primer domingo de julio.

Actualmente celebra, el fin de semana cercano a San Miguel, una prueba de medio marathon importante dentro del calendario nacional.

Castiello de Jaca es la puerta natural histórica y geográfica del valle de Garcipollera, en la confluencia de los ríos de Ijeuz y Aragón. En el valle podremos contemplar viejos bosques de robles y pinos conviviendo con los repoblados, los ciervos pastando ante nosotros, los famosos jabalíes de Acín y multitud de especies. Al final del valle nos encontramos con Santa María de Iguacel, antiguo monasterio que conservan la Iglesia románica del siglo XI.

Excursión

Recorrido circular por uno de los valles mas conocidos y frondosos de la zona, gracias a la repoblación forestal a la que fue sometido. Al norte de Castiello, tomaremos la pista que nos conduce hacia el viaducto del ferrocarril y nos dirigiremos hacia Cenarbe, dejando a la izquierda el camino de Orbil hacia Villanúa.

El recorrido tiene un fuerte desnivel en sus primeros 10 Km, que transcurren por una pista forestal, rodeados de bosque mediterráneo casi selvático. Es muy interesante el entorno del pueblo abandonado de Cenarbe, con sus antiguos bancales para cultivos ya en desuso. El resto del trayecto hasta Bescós de la Garcipollera es todo descenso.

Realizando este itinerario podemos descubrir alguno de los pueblos abandonados de este valle y acercarnos a la valiosa ermita de Sana María de Iguacel.

Desnível

565 m.

Kilómetros

23,5 Km.

Duración del recorrido

3h.

Visitas recomendadas

Villanúa Ruta de los Dólmene

Villanúa Cueva de las Güixas

Villanúa Ermita de San Juan

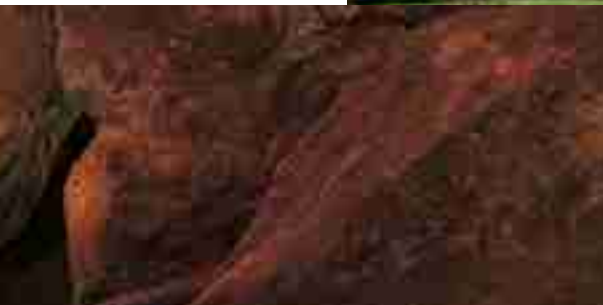
Castiello Iglesia románica de San Miguel

Castiello La Garcipollera

Más información

www.villanua.net

www.valledelaragon.com/turismo



Idea 07_08

¿Patinamos sobre hielo?

Vista de la futura Pista de Hielo en Jaca



●Patinaje sobre hielo

Una experiencia única, que le permitirá familiarizarse con este deporte. Si es un experto podrá mostrar sus cualidades deslizándose al ritmo de la buena música. ¿Tal vez sólo como espectador? Pues está de suerte, si acude en temporada de liga, el HORCONA CAI CLUB DE HIELO JACA le garantizará el espectáculo del deporte del hockey sobre el hielo en todos y cada uno de sus partidos.

Pista de Hielo

Horario Público

Lunes a viernes_ 19:00 a 21:00 h
Sábados_17:30 a 20:30 h
Domingos _11:30 a 13:30 h
(solamente de enero a Semana Santa)
Domingos_ 16:30 a 19:30 h

Precios de Entrada

Infantil

con patines_5,00
sin patines_ 3,10
festivos, vísperas y temp. alta con patines_ 6,00
festivos, vísperas y temp. alta sin patines_ 3,70

Adulto

con patines_7,00
sin patines_ 5,50
festivos, vísperas y temp. alta con patines_ 8,00
festivos, vísperas y temp. alta sin patines_ 6,00

Precios de Alquiler

ALQUILER DE PATINES_2,10
ALQUILER DE CASCO_1,05
GUANTES_1,05
VISISTANTE_1,60

NOTA_

Temporada Alta_ Navidad, Semana Santa,
Julio y Agosto y Puente de la Constitución

Precios de grupo

Infantil laborable_3,50
Infantil festivos y vísperas_4,15
Adulto laborable_4,60
Adulto festivos y vísperas_5,00
HORA ALQUILER fuera de sesión_107,00

NOTA_ Se considera grupo, en horario de sesión pública,
+ de 25 usuarios.
Se considera grupo en horario fuera de sesión pública,
+ de 40 usuarios.

Abonos año 2006

INFANTIL_33,00
ADULTOS_52,00

Descuentos

Familia numerosa y Carnet joven 10%
Jubilados 30%
Minusválías 50%

●Excursión al Monasterio de San Juan de la Peña.

Viaje al pasado y presente

Dice la leyenda que en este recóndito y maravilloso lugar de la Sierra de San Juan, Don Juan de Atarés, respetado caballero cristiano, se entregó en solitario a Dios. Visitado por el propio lucifer disfrazado de rico caballero, quién intentó seducirle con un gran palacio. Produciéndose el milagro de que un ángel apareció a las plegarias de Don Juan dándole instrucciones, vencida su tentación al diablo, de que esa cueva en la roca debía de ser un lugar santo.

Pero la historia nos sitúa en el origen de la Corona de Aragón y para hacer historia podremos contemplar el antiguo Monasterio, excavado en una gigantesca roca, fruto de la leyenda, visitando los claustros y escuchando atentamente el mensaje de sus capiteles. Después, ya adentrados en la edad contemporánea, visitaremos el Centro de Interpretación de la Corona de Aragón, pasaremos por las praderas y senderos de Monasterio Nuevo para conocer el mensaje de la Naturaleza en su botánica y si lo deseamos... podremos descansar un rato tumbados boca arriba, hundiéndonos en el azul del cielo o en una de las 25 habitaciones que la Hospedería dispondrá en breve a nuestro gusto.

Más información

www.monasteriosanjuan.com
www.jaca2007.es/pista-hielo
www.valledelaragon.com

Pista de Hielo

Consultar horarios T 974 355 192 | 974 355 936
Reservas T 974 355 306

Idea 09_10

La música deja huella

Sea cual sea su preferencia, le presentamos múltiples posibilidades en el territorio.
Música en unos escenarios privilegiados, para coloridos acontecimientos musicales y festivos.

El Castillo de San Pedro

Antigua fortaleza militar alberga tesoros vivientes en sus fosos; varias familias de ciervos conviven pacíficamente y se dejan observar desde lo alto del perímetro del Castillo, los glaciés. Dentro ya, existe "el mundo en pequeño". Varias colecciones de miniaturas nos trasladarán a diversas épocas de la historia contemporánea...

El mundo en pequeño

Ramiro I y La Ciudadela

•Música para regalar a sus oídos.

Consultar la programación de los distintos Festivales en nuestra revista:
PIR páginas 34 y 35 y Pirineos Classic & Jazz páginas 70 y 71.

•Museo de Miniaturas de la Ciudadela de Jaca y recorrido monumental por Jaca.

Recorrido monumental por Jaca

- A** Punto de interés
- M** Ecomuseo
- T** Turismo
- P** Parking
- I** Iglesia Monumental

Localización

- 1 Ciudadela
- 2 Ayuntamiento
- 3 Palacio de Congresos
- 4 Catedral Museo Diocesano
- 5 Palacio Episcopal
- 6 Iglesia de S. Salvador y S. Ginés
- 7 Iglesia del Carmen
- 8 Iglesia de Santiago
- 9 Ermita de Sarsa
- 10 Torre del reloj
- 11 Casa de la cultura



Visitas recomendadas

Jaca La Ciudadela
Museo de las Miniaturas

Más información

www.valledelaragon.com/turismo
www.museominiaturasjaca.com
www.jaca.com
Museo de las Miniaturas
T Información 974 363 746
T Reservas grupos 974 363 018

Idea 11_12

Por los museos de las tradiciones

Ante nuestros ojos, contemplamos la belleza de un traje típico, viajamos en el espacio a un tiempo pasado; hasta el megalitismo para aterrizar de nuevo en las costumbres recuperadas en el presente.

Manjares en la tierra de las delicias

Cuando se acerca la hora del almuerzo, la oferta es amplia. En cada zona del territorio turístico podrán degustar manjares. Platos típicos que en la mayoría de los casos, son vegetales o legumbres que provienen de una cosecha propia o de la crianza de animales alimentados de manera tradicional y mediante el cultivo de agricultura y ganaderías ecológicas. Por ello, un factor determinante en la calidad es el tiempo, tiempo para todo y que invita a detenerse en los municipios, a degustar y recordar sabores de la cocina de antaño... impracticables en el ritmo frenético de la vida de hoy.

Tarde de Museos



Museo de Lo Palotieu en Embún



•Por la ruta etnológica.

En el museo etnológico de Casa Mazo en Hecho se muestran ejemplares auténticos de los trajes tradicionales que los habitantes de la villa lucían a mediados del siglo XX.

A los pies del puerto del Palo y de su calzada romana, la Selva de Oza, aparece rica en bosques de hayas, mostrando los mejores conjuntos megalíticos del Pirineo: la llamada Corona de los Muertos. Entre Ansó y la Foz de Biniés veremos la ermita románica de Santa Lucía y su paisaje de bordas.

Acerquémonos hasta el Museo del Megalitismo en las inmediaciones de la Selva de Oza, en la Casa Forestal que está ubicada junto a la Boca del Infierno, a 9 kilómetros de Hecho.

Embún también ofrece la posibilidad de visitar la "Farrería" y el Museo de lo Palotiau. Con la recuperación y rehabilitación de la antigua "Farrería" y el horno contiguo, donde los embunenses han abierto el Museo de Lo Palotiau se inició un trabajo de recuperación de la antigua fragua, abriendo una ventana al pasado y a las tradiciones de Embún con el Museo de Lo Palotiau y del Boliche.

El espacio museístico, muestra lo más significativo de los boliches, producto gastronómico propio de Embún, y del Palotiau, baile típico perdido en los años 20.

•Recuperar fuerzas GASTRONOMÍA TÍPICA

De los boliches de Embún al cordero lechal asado a la brasa, pasando por las migas y dulces muy elaborados de las pastelerías y hornos del territorio.

Plato típico

BOLICHES DE EMBÚN

Ingredientes

Boliches (una especie de alubias redondas)
Oreja de cerdo
Rabo de cerdo
Cebolla
Unos dientes de ajo

Laurel
Perejil
1 cucharada de aceite de oliva
Sal
Huevo duro

Preparación

Poner las boliches en remojo la noche anterior. Lavar, escurrir y poner a cocer cubiertas de agua; un trozo de oreja de cerdo, un trozo de rabo de cerdo, media cebolla, unos dientes de ajo, una hoja de laurel, una rama de perejil y una cucharadita de aceite de oliva crudo. Dejar cocer de forma continuada y una vez cocidas ponerles la sal y una yema de huevo duro machacada.

Categoría
Prímero

Tiempo de preparación
20 minutos

Precio
Medio

Por cada ración
Energía_Medio
Colesterol_Bajo
Fibra_Alto

Visitas recomendadas

Hecho Casa Mazo
Ansó Ermita de Santa Lucía
Embún Ferrería y Museo de lo Palotiau

Más información

www.valledelaragon.com/turismo
www.jaca.com
www.valledehecho.net/EMBUN



Siempre en lo más alto



Avda. de Francia 4 - 22700 Jaca • Tel 974 364 541 • pledrafitia@jaca.com

ARAGÓN AVENTURA

ESPACIO NATURAL DE MULTIAVENTURA

Actividad temática sobre la iniciación a la Multiaventura, recorreremos el camino de Poltuvara, situado en el valle de Tena, combinaremos un puente tibetano con un sendero interpretativo y la vía ferrata de Santa Elena. Una actividad para las familias y los pequeños grupos de amigos de nivel fácil.

Medio día de duración, 29 €.

DESCENSO DE BARRANCOS

Actividad especializada de Aragón Aventura, acompañados por guías titulados tanto en Sierra de Guara como en Pirineos.

Material técnico incluido.

Nivel 1 (Iniciación), 29 €.

Nivel 2 (Medio), 38 €.

Nivel 3 (Confirmado)*, 50 €.

* Necesario saber nadar.

GRAN RAID

El descenso de barrancos de nivel 1 o 2 más el espacio natural de Multiaventura.

Como un juego de *outdoor-training*, los participantes unen una serie de actividades en la jornada.

Se monta empezando por el descenso de barrancos para terminar por la tarde en el fondo del valle realizando la vía ferrata de Santa Elena.

Nivel 1 (un día), 40 €.

Nivel 2* (un día), 48 €.

* Necesario saber nadar.

MONTAÑA Y AVENTURA

Actividades guiadas para descubrir el entorno.

Senderismo en parques nacionales.

Recorridos especiales, 19 €.

Gymkana de orientación, 20 €.

Iniciación a la escalada y rapel, 32 €.

Vía ferrata y descenso de barrancos en el día, 47 €.

Espeleocañón (Añisclo), 43 €.

Espeleo iniciación, 27 €.

PAQUETES ESTRELLA MULTIACTIVIDAD (dos días)

El descenso de barrancos, nivel 2 combinado con la actividad descrita.

con Rafting, 69 €;

con Escalada, 65 €;

con Hidrospeed, 70 €;

con Senderismo, 44 €;

con Espeleoaventura, 59 €;

con Vía ferrata, 65 €;

con Espacio multiaventura, 59 €.



GUIAS DE ALTA MONTAÑA Y BARRANCOS

Tel. 974 485 358

www.aragonaventura.es

RAFTING

Nivel 1, 29 € Nivel 2, 37 €

Nivel 3, 43 €. Río Ara, 42 €



Auténtica 0,0
...con un punto diferente
de manzana

X
QVI-
XOTE
IV CENTENARIO

oferta turística

**Turismo de Naturaleza,
Agroturismo y Ecoturismo**

Turismo Cultural y Monumental

Turismo de Nueva Proyección

Turismo Deportivo y Activo

4 experiencias turísticas para todo el año





Turismo de Naturaleza

Castiello



Paisaje

Los Valles y sus municipios

Hecho, Ansó, Fago, Embún, Jasa y Aragüés del Puerto

Arte y Patrimonio

Ruta etnológica

Centros de Museos y Centros de Interpretación

Cultura

El traje típico ansotano

Ansó, traje típico y festividad del traje

Deporte

Rutas por los valles

Ibón de Acherito, por el Barranco del Palo

Ascensión al pico Petrachema desde el Refugio de Linza

Espectáculos

Festivales Folklóricos

Pir 2006

PAISAJE



Los valles y sus municipios



Valle de Hecho



- 01_ Aragüés del Puerto
- 02_ Hecho
- 03_ Fago
- 04_ Jasa
- 05_ Embún

Panorámica Valle de Hecho

ARTE Y PATRIMONIO



Ruta etnológica



Iglesia y Horno Vecinal de Siresa



MUSEOS Y CENTROS DE INTERPRETACIÓN DE LA JACETANIA

Revalorizar el patrimonio etnológico de los municipios que integran el Valle de Aragón es absolutamente necesario para entender las formas de vida de quienes lo habitan y lo han habitado. Realizar un ejercicio reflexivo acerca de la cultura popular es fundamental para recuperar unos signos de identidad, en la mayoría de los casos, caídos en el olvido.

ANSÓ

Museo de Arte Sacro y Etnológico
Iglesia de San Pedro T **974 370 022**
Centro de Interpretación Usos Múltiples de los Valles
Antiguo Cine T **974 370 210**

HECHO

Museo de Arte Contemporáneo al Aire Libre
Ctra. de Oza Km 8 T **974 375 505**
Centro de Interpretación del Megalitismo Pirenaico y de la Val' de Echo
Ctra. de Oza Km 8 T **974 375 123**

Ruta Etnológica

Embún_ Museo de lo Palotiau y de la Farreria T **974 371 245**
Hecho_ Museo Etnológico Casa Mazo T **974 375 005**
Siresa_ Horno Vecinal, detrás de la iglesia (abierto todo el año)

BERDÚN

Arte y Naturaleza
Esculturas al aire libre, Ermita de Santa Licia T **974 371 729**

CANFRANC

Sala de Exposiciones del Torreón Norte
Estación Internacional de Canfranc T **974 373 141**

ARAGÜÉS DEL PUERTO

Museo Etnográfico
Ermita de San Pedro T **974 371 447 | 974 371 509**

JASA

Museo Etnográfico
Ermita de San Pedro T **974 371 431 | 974 371 446**

JACA

Ciudadela, Castillo de San Pedro T **974 363 018**
Catedral de Jaca, Plaza de la Catedral
Ecomuseo de los Pirineos, visitas y diferentes rutas
Kiosco en Avda. Francia (Medio Pañuelo) T **974 373 217**

SALVATIERRA DE ESCÁ

Museo Etnológico Santa Ana
Fernando el Católico 2 T **948 887 000**

SANTA CRUZ DE LA SERÓS

Iglesia de Sant María Monasterio Viejo T **974 355 119**
Centro de Interpretación del Monumento Natural de San Juan de la Peña T **974 361 476**
Gestora Turística de San Juan de la Peña T **974 355 119**

VILLANÚA

Cueva de las Güixas T **974 373 217**



JACA07

Festival Olímpico
de la Juventud Europea 2007

en febrero de 2007

JACA SERÁ OLÍMPICA

18/23/FEBRERO/2007

JACA-ASTÚN-CANDANCHÚ-ARAMÓN FORMIGAL-ARAMÓN PANTICOSA

www.jaca2007.es

FUNDACIÓN JACA 2007



SOCIO OFICIAL



COLABORADORES OFICIALES



C/ Albareda 8, 22700 Jaca. Tfno. 974 363 834. info@jaca2007.es

CULTURA



El traje típico ansotano





ANSÓ

TRAJE TÍPICO Y FESTIVIDAD DEL TRAJE

Ansó cautivó la mirada de Sorolla y los sentidos de Galdós. Es el testimonio más fiel de la dura vida en la montaña. La tradición y el respeto por lo autóctono caracterizan este valle, situado en la vertiente más occidental del Pirineo oscense, con un futuro que une proteccionismo e innovación.

Ansó es un pueblo de postal, idílico. Probablemente estamos ante uno de los iconos más representativos del modelo de desarrollo que todos añoran en el Pirineo pero que pocos han sido capaces de respetar. Conserva una arquitectura integrada en el entorno, revestido totalmente de piedra, con la iglesia de San Pedro sobresaliendo de los tejados rojos de las casas, donde las corpulentas chimeneas pueden llegar a alcanzar los cuatro metros de altura. Algunas de ellas casi cuestionan las leyes de la física. Aunque es el último domingo de agosto cuando los aromas a pasado se hacen más intensos. De los antiguos arcones y armarios de las sabayas salen los trajes tradicionales ansotanos **El Día de la Exaltación del Traje**, todo un acontecimiento convertido en ritual festivo.

La Exaltación del Traje

Los ansotanos sienten verdadera devoción por su traje típico, el más rico y variado de la península ibérica. Existen trajes de diario, de faena y relacionados con las fiestas sociales y religiosas.

Ese orgullo lo ponen de manifiesto cada último domingo de agosto. Desde 1971, este día quedó institucionalizado como **El Día de la Exaltación del Traje Típico** y hace que Ansó recupere una imagen que hasta hace no demasiado tiempo podía asaltar al visitante en cualquier esquina de la villa. Hasta 1930, eran mayoría los ansotanos que iban ataviados con traje. María Mendiara perpetuó su uso diario hasta 1987 y Jorge Puyó, hasta 1997. Ninguno de los dos consideró, hasta el día de su fallecimiento, como suyos propios otros ropajes. Han sido los ansotanos los responsables de que estos trajes llegaran hasta nuestros días, donando parte de su mayor herencia cultural al "Ropero-Municipal", donde se conserva una buena colección de estos vistosos y elegantes trajes.

La Festividad del Traje se celebra el último fin de semana de agosto. Este año corresponde al 26 y 27 de Agosto de 2006.

Si visitamos la población en otras fechas podremos disfrutar con la muestra del museo, que ubicado en el Ayuntamiento, conserva el vestuario y en general, todo lo relacionado con los trajes ansotanos, tanto de hombre como de mujer.

El Museo Etnológico permanece abierto de 10:30 a 13:30 y de 16:00 a 19:00 horas. (confirмен horarios en el Ayuntamiento).



Visitas recomendadas

Ansó Pajar de Piedra
Centro de Interpretación de la Naturaleza
Libro Valle de Ansó y su traje tradicional

Más información

www.valledelaragon.com
www.jaca.com/a
www.museodeltraje.mcu.es
Ayto de Ansó T 974 370 003

DEPORTE



Rutas por los valles



Refugio de Lizarra



• Ibón de Acherito, por el barranco del Palo

Uno de los rincones más visitados de la Selva de Oza. Esta excursión parte desde la Mina, en el punto donde se une el Barranco de Acherito al río Aragón Subordán que desciende de Aguas Tuertas.

Nada más pasar el puente, un marcado camino sube próximo a un aprisco para el ganado y siguiendo la margen izquierda orográfica del Barranco de Acherito; enseguida llegaremos a una canal que se abre a nuestra derecha, a partir de la cual empieza una fuerte subida por el barranco del Palo o de las Foyas. Este paso ya era conocido en la antigüedad por el tránsito de peregrinos que entraban por el Valle del Aspe y por Lescún alcanzaban este paso.

Después el camino se desvía hacia la izquierda del principal en una gran diagonal que cruza las fuertes pendientes hasta unas terrazas herbosas por las que alcanzaremos sin ningún problema el hermoso ibón de Acherito. El conjunto del ibón, con sus azules aguas transparentes y las crestas calizas que lo acogen hacen de este lugar un sitio de ensueño a tener en cuenta para todo aquel que le gusten los contrastes de altura.

Esta excursión merece la pena completarla con la subida hasta la cresta fronteriza que separa el Valle de Lescún de la Selva de Oza, simplemente subiendo por el lomo herboso que, en poco menos de media hora, alcanza este excelente mirador hacia Francia. Destacan las Aguas de Ansaber, la Mesa de los Tres Reyes, Anie y los hayedos que descienden a Lescún y el valle del Aspe.

Por la vertiente española y próximo a nosotros hacia el Oeste, todo el cordal que separa el Valle de Ansó del de Hecho, con el Mallo de Acherito como punto dominante; más al sur la vertiente Norte de la Sierra de Alano, todo el valle del Aragón Subordán alejándose de nosotros y el Castillo de Acher elevándose como un gran molar blanquecino sobre las tierras rojas del pérmico; al sureste, vemos recortándose el macizo del Aspe en las tierras del Valle del Aragón.

El retorno lo haremos por el mismo camino.

Dificultad

Fácil

Duración

2 h 30' a 3 h.

Desnivel

675 m

• Ascensión al pico Petrachema, 2.360 m. desde el Refugio de Linza

Partiremos desde el refugio de Linza, situado en el plano de la Casa; subiremos dirección noreste por el marcado camino que va hasta el collado de Linza. Desde aquí, ya se ven todas las cumbres que cierran el barranco de Petrachema; pastos y pedreras son el paisaje dominante, mientras ganamos altura siguiendo las fajas que nos van acercando a la espalda del pico Petrachema. Poco a poco, nos apartaremos de la ruta principal que por collado de Petrachema nos da entrada al valle francés de Lescún y a su vez nos conecta por el puerto de Acherito con el valle del mismo nombre y la Selva de Oza. Una ancha y empinada ladera nos va llevando hasta la cumbre que se va volviendo algo más aérea en su parte final. No hay que decir, que si por la vertiente española se gana la cumbre con relativa facilidad, por la vertiente francesa, cae a pico sobre el valle de Lescún, con una sorprendente vista de las agujas de Ansaber, La Mesa de los Tres Reyes y el pico de Anie como cimas principales; hacia el suroeste, una sucesión de cretas calizas y valles apretándose en la distancia.

El retorno lo haremos por el mismo camino.

Dificultad

Fácil

Duración

2 h 30' aproximadamente
(según época, nieve, climatología)

Desnivel

1.045 m



Visitas recomendadas

Refugio de Lizarra
Castillo de Acher
Selva de Oza

Más información

www.valledelaragon.com
www.jaca.com

ESPECTÁCULOS



Festivales Folklóricos



Zuberoa y Los Titiriteros de Binéfar. Foto de Sergio Sánchez Lanaspá.



PIR 2006

X FESTIVAL DE MÚSICA Y CULTURA PIRENAICAS

La Comarca de la Jacetania, la Diputación Provincial de Huesca y las localidades de Aragües del Puerto y Jasa celebran los días 30 de junio, 1 y 2 de julio la **X edición del Festival de Música y Cultura Pirenaicas de La Jacetania**, más conocido como "PIR".

En esta X edición uno de los valles más desconocidos del Pirineo, el que agrupa a las localidades de Aragües y Jasa, será el centro de un Festival que en estos diez años se ha convertido en un referente nacional de la música folklórica. Cada año los grupos más importantes dentro de la música tradicional de los Pirineos ("TERRITORIO QUE SE ENTIENDE COMO UN CONJUNTO UNITARIO, INDEPENDIENTEMENTE DE LAS DIVISIONES ADMINISTRATIVAS") se dan cita en este Festival para dar a conocer sus propuestas musicales.

Además de actuaciones musicales, durante un largo fin de semana pueden verse exposiciones, muestras de artesanía, talleres de música, gastronomía tradicional del Pirineo, actividades infantiles, diablos de fuego....Todas estas actuaciones espectáculos intentan completar una visión festiva de nuestro Pirineo, de sus gentes y de su cultura. Actualmente el programa definitivo de esta X edición no está todavía cerrado, pero se puede adelantar que la filosofía de esta X Edición, es el intentar reunir algunas de las actuaciones que han tenido una mayor acogida en su paso por las diferentes ediciones de este Festival.

El viernes por la noche actuarán los grupos catalanes **Pont D'Arcalis** junto con **Les Violines** y el grupo francés **Gadalzen**.

El sábado por la tarde actuarán los grupos **Estar** y **Eths Bandolets** y por la noche las actuaciones serán del grupo vasco **Oskorri** y el francés **Nadau**.

La música aragonesa estará presente a lo largo de esta edición, con las actuaciones de **Cadiera Coixa** (el viernes por la tarde) y uno de los grupos más queridos por el público y habitual de este Festival, **La Ronda de Boltaña**, que actuará el domingo como cierre de esta X edición. Destacar también la actuación festiva, alegre y reivindicativa de **Los Titiriteros de Binefar** el domingo por la tarde.

Especial atención se dedica a los grupos musicales más representativos de la Comarca de la Jacetania, **Los Gaiters de Chaca** harán una ronda el viernes por la tarde, y **A Ronda d'os Chotos d'Embún**, que con la Ronda de Boltaña cerrarán este Festival. Junto con estos grupos, el sábado por la tarde habrá una actuación del **Palotiaus de Aragües del Puerto** y de **Yebra de Basa**, una muestra del folclore pirenaico más tradicional, un baile que pasa de generación a generación en un intento agónico, de estas localidades, por no perder su memoria.

Pero no todo es música en el PIR; a lo largo del fin de semana hay actuaciones infantiles, un taller de acordeón diatónico (donde se pueden aprender los conocimientos básicos de este instrumento) y el sábado por la noche una actuación del grupo **Diaples de L'Alt Urgell**, que hacen del fuego un espectáculo atávico, lleno de magia.

Pero lo importante del PIR es su ambiente, su gente, el sentir la cultura pirenaica como algo vivo que, durante un fin de semana es capaz de empaparnos, emocionarnos, hacernos soñar que estas montañas más que separar territorios lo que hacen es unir sentimientos, el amor a una tierra tan dura.

TODAS LAS ACTUACIONES SON AL AIRE LIBRE Y GRATUITAS

Más información

www.valledelaragon.com
www.jaca.com
www.dphuesca.es





Turismo de Nueva Proyección

Santa Cruz de la Serós J.Cabrero



Paisaje

La Canal de Berdún

Un legado histórico y artístico

Arte y Patrimonio

Románico II

El Románico en La Jacetania

Cultura

Expoforga 2006

Camino de Santiago

Los siete días del caballero

Relato para un peregrino

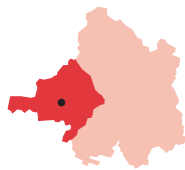
PAISAJE



La Canal de Berdún



Berdún J. Cabrero



UN LEGADO HISTÓRICO Y ARTÍSTICO

La Canal de Berdún se asienta en la cordillera Pirenaica formando una depresión longitudinal recorrida por el río Aragón. Su situación le convierte en una vía natural de enlace entre los valles pirenaicos, y por lo tanto un punto de encuentro de gentes y de costumbres de variados lugares.

Los pueblos son esencialmente rurales, y sus habitantes se dedican al cultivo de la tierra y al cuidado del ganado. El Camino de Santiago atraviesa en su totalidad la Canal de Berdún, y ello se hace palpable en las numerosas construcciones de origen románico que atesora.

Todos los pueblos de la Canal de Berdún manifiestan, en su propio ser, un legado histórico y artístico, digno de ser visitado y admirado. La Edad Media dejó su testimonio, de manera que hoy lo podemos contemplar, en cada uno de los rincones de nuestros pueblos.

Tras estos oscuros siglos, las diferentes corrientes históricas y artísticas han diseñado lo que hoy admiramos. De igual manera, el inexorable paso de los tiempos ha marcado la configuración actual; la difícil vida en los pueblos pequeños llevaba consigo estar a merced de incendios y catástrofes. No hay iglesia o monumento que no haya sufrido algún incidente. Pero el tesón y el saber hacer de las gentes de estos pueblos ha sabido recuperarlos y ofrecerlos tal y como fueron concebidos.

El románico está presente en la mayor parte de monumentos de nuestros pueblos, mostrado a través de sus iglesias, ermitas, puentes y castillos, cargados de un simbolismo especial y propio. La localidad de Santa Cruz de la Serós se conoce fundamentalmente por sus dos iglesias románicas: Santa María y San Caprasio. San Caprasio fue construida en el primer cuarto del siglo XI y constituye un bellissimo y pequeño ejemplar de románico lombardo. En el centro del pueblo se levanta la impresionante iglesia de Santa María, construida a mediados del siglo XI, monasterio de monjas benedictinas hasta el siglo XVI.

En el resto de pueblos son numerosos los monumentos de estilo románico que se pueden contemplar: las ermitas de Santa Cilia, Santa Engracia, (San Babil), Berdún, (María Magdalena y Santa Lucía) y Martes (Javierremartes), las iglesias de Arbués y Bailo, (con pila bautismal románica), Binacua y Majones, y constituyen una auténtica ruta del románico. Sin embargo, nuestros pueblos también atesoran monumentos destacados de otros estilos: la iglesia de Santa Eulalia de Berdún es de estilo gótico tardío, al igual que la iglesia de Martes, el barroco también está presente en las iglesias de Santa Engracia, Biniés y Larués. El retablo de la iglesia de Santa Cilia es renacentista, y Biniés posee un castillo medieval.

La artesanía, las romerías y fiestas forman parte de un amplio legado cultural, cuidado y mimado por sus gentes. En muchos de sus pueblos se conservan tradiciones y costumbres ancestrales, transmitidas de generación en generación y que forman parte de su historia. El paisaje de esta zona permite la realización de numerosas actividades lúdicas. Las grandes llanuras, junto con sus barrancos fluviales permiten realizar excursiones en bicicleta, a caballo o simplemente andando. También se pueden realizar numeros deportes de aventura: descenso de barrancos, rafting, piragüismo, parapente, vuelo libre, etc... La caza y la pesca son también dos actividades muy apreciadas.

Así pues, la Canal de Berdún ha sido y así sigue siendo un punto de encuentro: Conócela!

Visitas recomendadas

Santa Cruz de la Serós Iglesia de Santa María y San Caprasio
Monasterio de San Juan de la Peña
Santa Cilia Palacio (s. XV y XVI)
Berdún Conjunto arquitectónico de aspecto medieval
Martes Iglesia de Nuestra Señora de las Candelas

Más información

Mancomunidad Canal de Berdún
Puente la Reina T 974 377 499
www.monasteriodesanjuan.com
Comarca de la Jacetania
T 974 356 980



Románico II



Iglesia de Sigüés J. Cabrero



EL ROMÁNICO EN LA JACETANIA II

LA CANAL DE BERDÚN Y JACA

Continuando con el periplo a través del románico de nuestra comarca, que iniciamos en el artículo anterior por los valles de Ansó y Hecho, exploraremos la canal de Berdún. La mayoría de las iglesias parroquiales que bordean el embalse de Yesa han sufrido importantes reformas en épocas posteriores, fundamentalmente en los siglos XVI y XVII, conservándose simples retazos de los viejos templos románicos. A pesar de todo, bien merecen una visita los ábsides de las iglesias parroquiales de Artieda, Huértalo, Asso-Veral, Sigüés o de la ermita de San Javier de Martes. Por su decoración exterior cabe señalar los templos de San Miguel de Alastuey, San Ramón Nonato de Binacua, San Babil de Santa Engracia de Jaca, San Miguel de Escó y la parroquial de Arbués. Uno de los elementos que cuentan con más decoración son las portadas; en ellas los arcos son dovelados, de medio punto, con tres o cuatro arquivoltas y apoyan sobre imposta o sobre columnas con capitales decorados con motivos vegetales o animados. Recomendamos visitar las que se encuentran en las parroquiales de Arbués, Binacua y Sigüés o en la ermita de Santiago de Ruesta. De igual modo han de acercarse a Santa Engracia de Jaca para ver la elegante arcada exterior de San Babil. Antes de abandonar esta zona deberíamos llegar hasta Majones para contemplar uno de los más bellos ejemplos del románico aragonés la parroquial de San Salvador.

Dejando atrás la N-240 tomamos la carretera que se dirige hacia San Juan de la Peña. Naturalmente antes de llegar haremos parada en Santa Cruz de la Serós ya que cuenta con dos importantes monumentos: la ermita de San Caprasio, con decoración exterior de arcadas y lesenas asimétricamente dispuestas; y la iglesia de Santa María, que en origen formó parte de un importante conjunto monástico. Muchos son los detalles que merecen ser destacados de la parroquial, desde sus dos preciosas portadas con sendos crismones, hasta los trabajadísimos capiteles del interior comparables en calidad a los de la catedral de Jaca.

¿Qué podemos decir del monasterio de San Juan de la Peña, origen del Reino de Aragón y culminación del estilo artístico que nos ocupa? Muchos son los folletos y libros que nos ayudarán a comprender este monumento, y por ello lo pasaremos de largo en nuestra narración.

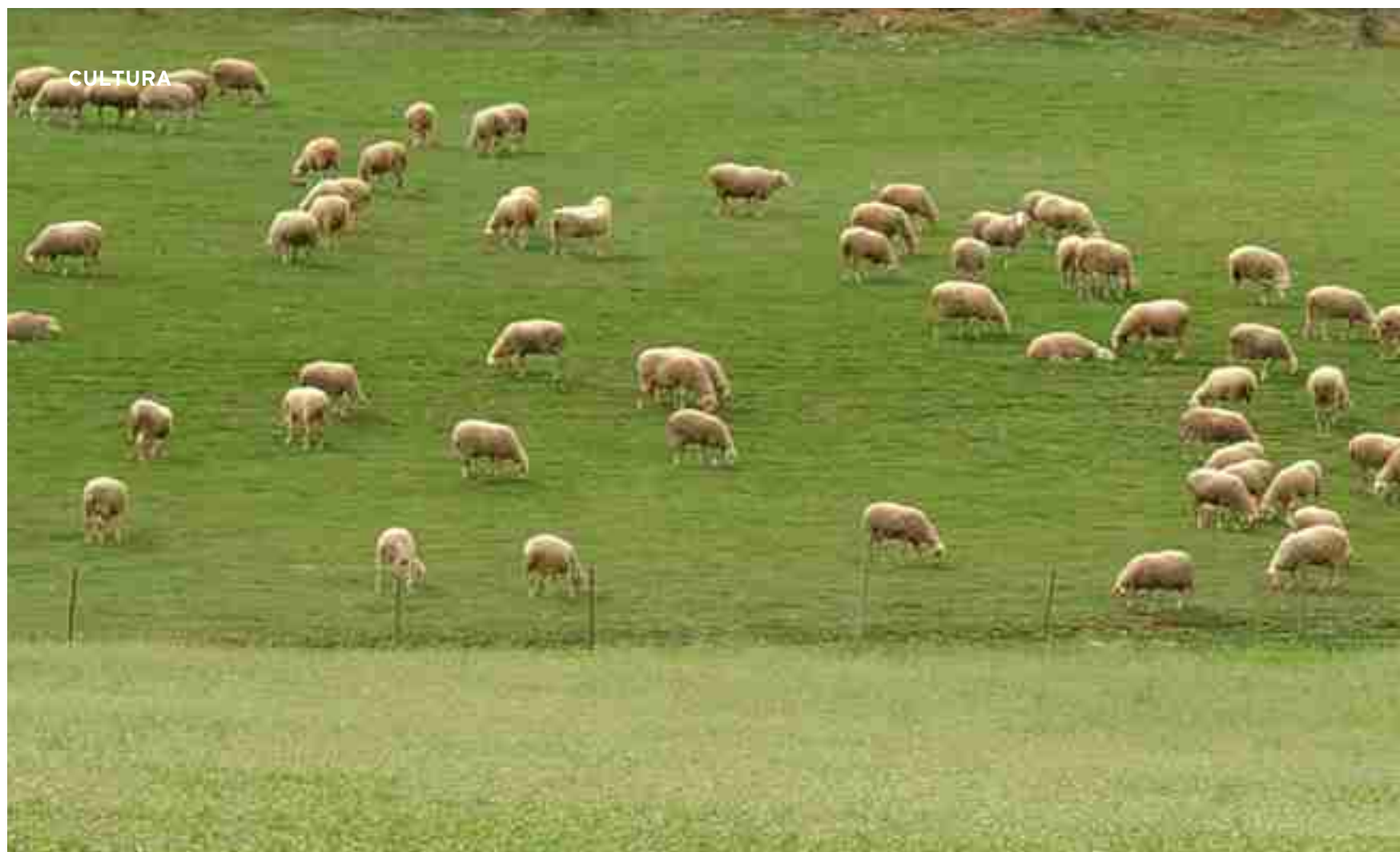
Siguiendo la carretera que se dirige a la Peña Oroel encontramos el desvío que nos llevará a Botaya para contemplar las ermitas de San Clemente, en ruinas, y la de San Miguel, que cuenta con un interesante tímpano en el que aparece un Pantocrátor. En la iglesia parroquial, del siglo XVIII, se conserva inserto en uno de sus muros el tímpano del antiguo templo, uno de los más interesantes del románico aragonés.

Antes de llegar a Jaca nos detendremos a contemplar las ermitas de San Juan Bautista de Osia y la de San Miguel de Larbesa. La capital de la Jacetania posee muchos atractivos entre los que cabe destacar su espectacular catedral y su completo Museo Diocesano, excepcional en su colección de pinturas murales románicas. Sobre Jaca podrán obtener fácil información y por eso les recomendamos que paseen por sus calles para dejarse sorprender por su rico patrimonio y que no dejen de acercarse a la iglesia de Villar de Sarsa, al convento de las Benedictinas o al puente de San Miguel.

Tomaremos a continuación la carretera N-330 con dirección a Sabiñánigo. Barós es la primera parada que haremos para visitar la ermita de Santiago, del siglo XI, y la iglesia de San Fructuoso que cuenta con interesantes sillares en los que hay tallados figuras humanas y motivos vegetales, procedentes de una edificación anterior. Las parroquiales de San Esteban de Ipas y de la Asunción de Navasa tienen sobrio ábside con friso de canecillos y crismón en la portada de acceso; y la de San Miguel de Lerés, cuenta con ábside decorado con friso de baquetones y fila de arquillos ciegos sobre ménsulas biseladas.

Para acabar nuestro recorrido regresaremos hacia Jaca y tomaremos la carretera de Aisa (A-2605), para visitar las localidades que conforman la Ruta del Románico del Ecomuseo de los Pirineos. Su interés radica en la posibilidad de ver la evolución de este estilo artístico sin tener que realizar grandes desplazamientos. Para ello visitaremos la torre de la parroquial de Guasillo, construida en el siglo XI, y las iglesias de: San Andrés de Asieso, San Juan Bautista de Banaguás, San Pedro de Caniás y San Andrés de Abay.

Texto Manuel Pérez Belanche



Expoforga 2006



EXPOFORGA

SEMANA ANTERIOR

Presentación oficial

(Salón de actos de la Comarca en Puente La Reina)

Trofeo de Pesca de Salmónidos

VIERNES 2 DE JUNIO

12:00 h Apertura del recinto ferial

16:00 h Actividades infantiles
Recepción de colegios
(Taller de Megalitismo y ludoteca)

18:00 h Inauguración oficial

18:30 h Vino de Honor

19:00 h Actuación Hípica

20:00 h Cierre del Recinto Ferial

SÁBADO 3 DE JUNIO

10:00 h Apertura del recinto ferial

10:15 h Inscripción en la subasta ganadera

11:00 h SUBASTA NACIONAL DE GANADO

13:00 h Actividad infantil por concretar

17:00 h Demostración Hípica

18:30 h Exhibición trial

19:00 h II CONCURSO comarcal

HABILIDAD CON TRACTORES

21:00 h Cierre del Recinto Ferial

Ludoteca y parque infantil en horarios
de apertura al público

DOMINGO 4 DE JUNIO

10:00 h Apertura del Recinto Ferial

10:15 h Inscripción en la subasta ganadera

11:00 h SUBASTA NACIONAL DE GANADO
(en tramitación autorización DGA)

13:00 h Exhibición de Trial

17:00 h Exhibición hípica

18:00 h Actuación folclórica

19:30 h Clausura del Certamen

20:00 h Cierre del Recinto Ferial y despedida
Ludoteca y parque infantil en horarios
de apertura al público

La Feria de la Jacetania, es un Certamen Ferial de carácter agroganadero y comercial, referente de los sectores básicos de la economía de la zona. En su XVIII Edición, se celebrará en Puente La Reina de Jaca los días 2, 3 y 4 de junio de 2006. Desde su primera edición, **EXPOFORGA** viene ofreciendo un escaparate comercial y publicitario de primera magnitud. La gran repercusión social y económica de este certamen supone un importante aliciente para aquellos industriales y comerciales que quieran promocionar sus productos.

Este Certamen tiene el honor de celebrar la subasta nacional de ganado selecto de Aragón, motivo por el cual este Certamen es conocido fuera de nuestra comunidad autónoma. Además, esta feria aglutina un conjunto de actividades que complementan los tres días de duración del certamen, actuaciones, etc. destinadas a todos los públicos.

EXPOFORGA es la feria de la Comarca que constituye el punto de encuentro de todos los vecinos de la zona. Además, la importancia de las subastas ganaderas atraen gente de toda la región, así como de Navarra y el País Vasco. Todo ello hace que edición tras edición se superen los veinticinco mil visitantes, que acceden de forma gratuita al recinto ferial. Un año más, el espacio expositivo es gratuito para los expositores de las comarcas de la Jacetania y el Alto Gállego.

Si estas interesado en acudir a la feria, reserva enviando el boletín de inscripción que se os facilitará en la Comarca y envíalo por correo o fax a la Sede central, sita en Jaca, el equipo organizador le atenderá con amabilidad y le informará sobre todo aquello que considere oportuno.

El Presidente del Consejo Comarcal
Alfredo Terrén Zaborras

A falta de varios meses para celebración del Certamen, se está trabajando en la elaboración del Programa de Actos. El objetivo es complementar la muestra y ofrecer al visitante una serie de actividades atractivas, creando un programa de actos que resulte atractivo a los posibles visitantes.

A la hora de confeccionar este programa, se tiene presente las características de la propia feria y el perfil de visitantes que acuden a ella. Por ello, se quiere programar actividades que vayan dirigidas a todos los sectores de la sociedad, desde los niños hasta los más mayores, confeccionando así un amplio y variado programa.

Este año, y con el fin de dar mayor difusión a la feria y como novedad, se ha sacado a concurso público el diseño del cartel anunciador de la feria dando publicidad del mismo a través de los medios de comunicación y siempre desde la intención de hacer la feria más cercana a todos.

Todas las actividades que se programan son totalmente gratuitas, y se pretende contar con la mayor parte de población posible. La mayor parte de ellos se celebrarán dentro del recinto ferial, en zonas habilitadas para ello.

La organización se encargará de dar suficiente difusión de todos los actos que se desarrollen, editando programas de bolsillo que se repartirán antes y durante la feria. Además, el programa se incluirá dentro de la revista que se edita para la feria. Durante los tres días del Certamen, las exposiciones permanentes, como la muestra de artesanía o las muestras monográficas permanecerán abiertas al público en el propio recinto ferial. Paralelos a los actos propios de la feria se impartirán diferentes charlas y jornadas técnicas todavía pendientes de determinar con los ponentes, pero de clara alusión al mundo agrícola y ganadero.

Este programa de actividades se irá concretando a medida que se aproximen los días de la celebración del Certamen Ferial. La dependencia de factores diversos hace que puedan surgir imprevistos de última hora, como la variación de los horarios de las mismas.

Visitas recomendadas

Puente La Reina

Más información

www.valledelaragon.com

www.jaca.com

Comarca de la Jacetania

C/ Ferrocarril s/n

22700 JACA (Huesca)

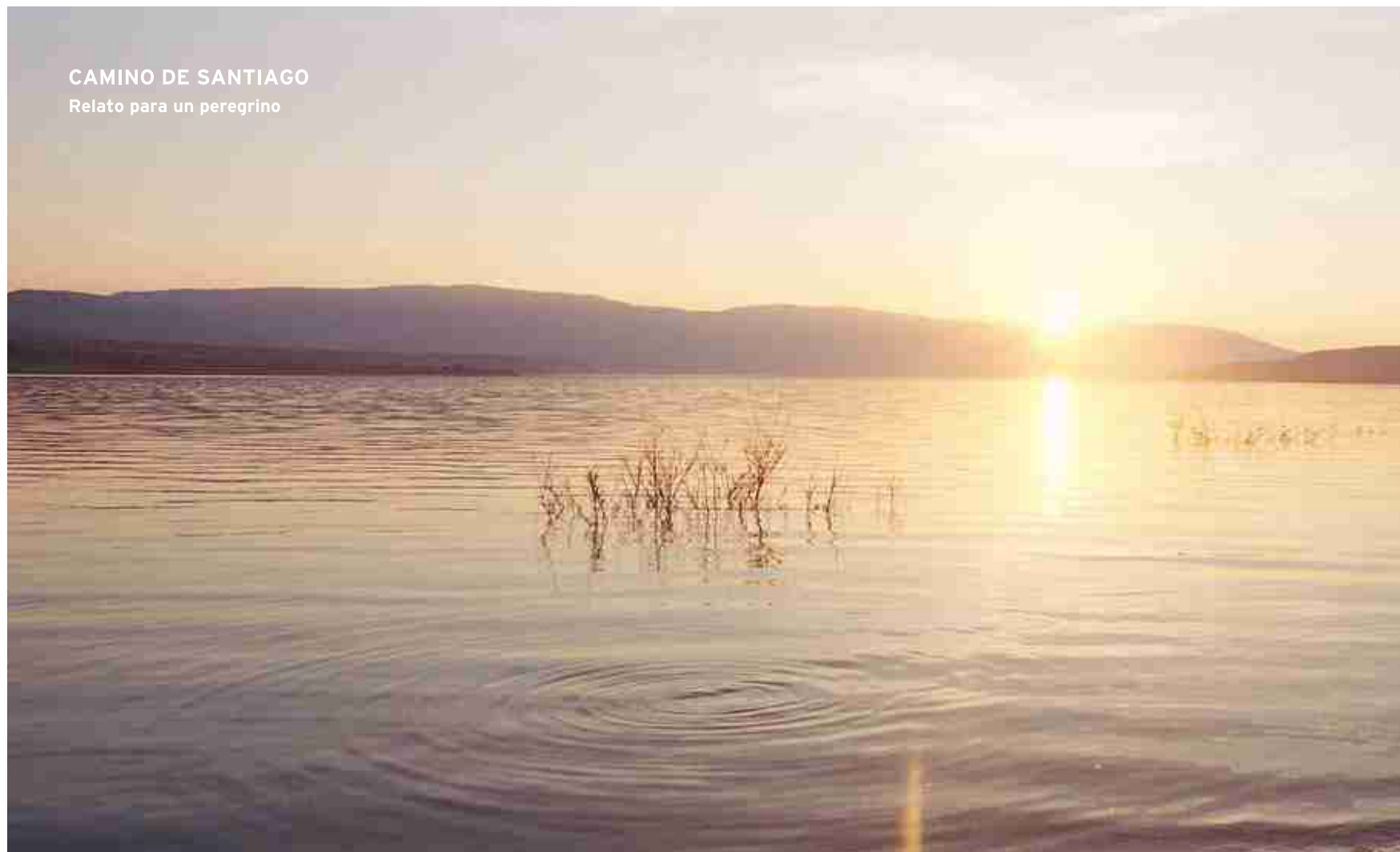
T 974 356 980 F 974 355 241

ferias@jacetania.es

Se muestra un avance de programa de actuaciones que se irá concretando a medida que se acerquen las fechas de realización del certamen.

CAMINO DE SANTIAGO

Relato para un peregrino



Los siete días del caballero



Texto
Valeria Franzoni, con la colaboración de Pierluigi Arcidiacono
Proyecto de Capital futuro, en el marco del Programa Juventud
de la Comunidad Europea
Fotos
Embalse de Yesa J.Cabrero Artieda



Había contado sus pasos, uno tras otro, pero no podía entender como había llegado a esta situación. Estaba seguro, había dado dos millones ochocientos mil pasos, ni uno más ni uno menos, desde que salió de la catedral de Milán, impulsado por un secreto mecanismo en su cabeza. Bueno, quizás habían sido diez o quince más, pero de lo que sí estaba seguro es de que al dar todos, y cada uno de ellos, no había dejado de rezar, ni siquiera cuando paraba para comer o descansar. Su pensamiento estaba siempre puesto en Dios. Solamente en la vía de Sangüesa se distrajo pensando otra vez en la voz de aquella chica, Maite, así sus pensamientos los dirigió a ella, hasta cuando llegó a Puente la Reina de Navarra. Como durante los días anteriores, andaba y rezaba, pero con el recuerdo de su voz, como una música suave, y siempre con su sonrisa delante de los ojos, hasta llegar a su meta.

Desde la primera vez que la vio, había comprendido que ella era distinta de todas las demás mujeres que había conocido por el Camino, dispuestas a rendirse por poco o nada pero igualmente capaces de matar para robar si piensan que llevas dinero. Maite era distinta. Ella hablaba con el mismo suave acento que las mujeres de las montañas, allí en la frontera de los Pirineos. Sus maneras eran delicadas, como se hace en los palacios de los caballeros más nobles, en los salones llenos de fruta y vino de manzanas, donde las chicas parecen ángeles y los caballeros, mirándolas, se vuelven locos por sus perfumes y pierden la razón. A veces a él también le ocurría. Dos millones ochocientos mil pasos y ya estaba allí, como tanto había soñado, en la catedral donde yace el apóstol de Jesús. Consigo había traído la Vita Nova, un volumen del italiano Dante Alighieri, un ciudadano de Florencia que en aquellas páginas dijo: “No es peregrino quien no vaya a la casa de San Jacob”. A pesar de lo duro que había sido el Camino, el libro estaba en perfectas condiciones. Al salir de la catedral preguntó a un cura si quisiera comprarlo. El sacerdote le miró, cogió el libro y lo examinó con detenimiento. Pudo comprobar que no tenía manchas de tierra ni de humedad, ninguna de sus páginas estaba rasgada y el hilo que cosía su lomo estaba bien enlazado. Volvió a mirar al peregrino y le preguntó porque quería deshacerse de un bien tan valioso.

- “Porque debo volver a mi casa”, contestó el joven, “y, en mi camino, quiero tornar a una villa llamada Artieda donde vive una mujer. He de preguntarle si quiere seguirme y si accede habré de comprar un burro para conducirla conmigo”.
- “Si te quedas aquí siete días, el mismo tiempo que duró la creación, y me ayudas a cuidar a todos estos peregrinos, te daré un burro, comida para todo tu viaje de vuelta y algo para donar a esta chica”, le propuso el eclesiástico. El peregrino se quedó sin palabras y, agradecido, estuvo trabajando a su lado. El primer día, el cura le pidió que cambiara todas las velas por unas nuevas de una cera refinada, para que la catedral estuviera bien iluminada. El segundo día le hizo colgar unos tapices en las ventanas, para poder elegir en cada momento si dejar entrar en la capilla la luz por las vidrieras o si mantenerla en semipenumbra a la luz de las velas. El tercer día tuvo que limpiar el jardín del claustro y cuidar la huerta del convento. El cuarto día construyó dos lámparas, una grande y una pequeña. El quinto y el sexto día lo dedicó a cazar y a pescar para llenar la despensa del albergue. Al amanecer del séptimo día, el peregrino se encontró sin ocupación. Entonces acudió en busca del cura y le preguntó:
- “¿De qué debo ocuparme hoy?”.
- “Hoy”, le contestó el eclesiástico, “dejarás que sea yo quien se ocupe de ti. Lávate, come y descansa mucho porque mañana tendrás que madrugar para iniciar tu vuelta a casa”. El joven se quedó sorprendido, pues se había entregado tanto a su trabajo que los siete días se le habían pasado sin darse cuenta.

Al amanecer del día siguiente, en la puerta del albergue, el cura colgó del cuello del peregrino un cordón de lana del que pendía una concha de vieira. Después le dio dos sacos: uno grande repleto de víveres, y otro más pequeño en el que estaban, además de su libro, otros dos pequeños volúmenes y un collar de perlas. El caballero escondió su espada en el saco con la comida, los dos se despidieron con un fuerte abrazo y partió. En la vía de regreso, el joven se dio cuenta de cuantas cosas bonitas no observó cuando se dirigía hacia Santiago. Llegó así entre maravillosos valles verdes hasta los campos frente a la colina donde, arriba, Artieda, alumbrada por el sol, parecía reinar como uno de los mas bonitos pueblos que vio cuando desde Roma, subió hasta Milán, a lo largo de la península Itálica. Como era bastante tarde, pensó que la puerta de la ciudad ya estaría cerrada y decidió acampar junto al camino. Para no asustar a los aldeanos, no quiso encender ningún fuego pues temía que la llama pudiera parecer un incendio en los campos y turbar la tranquilidad de toda la población. Se recogió temprano y, enseguida, quedó profundamente dormido. El amanecer llegó de repente. Maite estaba a su lado, sonreía y tenía una taza de leche entre las manos. Intentó de hacerse entender, hablando despacio, porque habiendo conocido muchos peregrinos bien sabía que, aunque sus lenguajes fueran muy similares, las palabras podían equivocarse como la escarcha de la mañana, que parece nieve o como las nubes en las colinas, que los hombres de la llanura llaman niebla. Había contado los pasos, uno tras el otro, para volver allí, sin saber nada de ella, sólo con el recuerdo de su mirada que le orientó en la vía del regreso como un cometa.

La miró en los ojos y entendió que no le habría seguido hacia su tierra, había algo más importante que la ligaba a aquel pueblo. No le preguntó nada. Decidió, entonces, quedarse allí, por lo menos durante el tiempo necesario para leer los libros que le regaló el cura de Santiago. Maite llevaba al cuello el collar de perlas que él le regaló; madrugaba todos los días para repartir leche a los ancianos del pueblo y él la acompañaba. Así fue hasta el último día. Entonces ella le besó en la frente, y él volvió a ver aquella sonrisa aun resplandeciente como la primera vez que pasó por allí, y sus ojos aún más luminosos que aquellas perlas tan raras. Pidió un último trago de leche, después cerró los ojos. El burro rebuznó algunos minutos, tan fuerte que le oyeron en todo el valle. Le enterraron a los pies de la colina, desnudo, con la espada y los libros del caballero, feliz de haberse enamorado de aquella mujer y haber sabido esperar un beso.

BRICOLAJE Y FERRETERÍA

HERRAMIENTAS, JARDINERÍA, ARTICULOS DE FONTANERÍA
Y CALEFACCIÓN, MUEBLES DE COCINA, EQUIPAMIENTOS
DE BAÑO Y COMPLEMENTOS, HIDROMASAJE, SAUNA...

Ctra. Jaca - Sabinánigo, Km. 3,4
22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 355 652

C/ del Deán, 4-6 • 22700 Jaca (Huesca)
Tel. 974 360 839



PON TU TOQUE **BRICO**

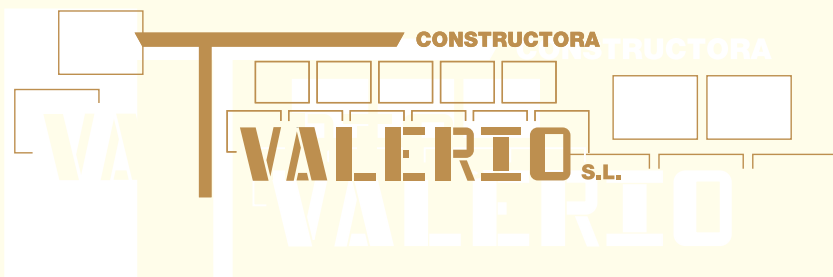
brico@bricojaca.com • www.bricojaca.com



BRICO

SANARA Hogar, S.A.

Venta de apartamentos y chalets en Villanúa



Pasaje del Carmen 5, 22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 355 221 Fax 974 364 016



CENTRO JUVENIL TRANSFRONTERIZO

CINE-FÓRUM
ASESORAMIENTO
CONFERENCIAS
EXPOSICIONES
CURSOS JORNADAS
INTERCAMBIOS



¿DÓNDE ESTAMOS?

Plaza Aragón, 7
22880 Canfranc Estación (Huesca)
Teléfonos: 978 516 330 y 978 17 99 17
info@sjtransfron.com

www.centrotransfron.com



LLEVAMOS Y FINANCIAMOS
**INTERNET DE
BANDA ANCHA**
A TU POBLACIÓN

Infórmate en el 902 500 387
www.internetrural.com

El Límite, lo pones tú

estructuras y cubiertas



JESFER es una empresa de ámbito nacional dedicada a la construcción de estructuras y cubiertas de madera desde hace más de una década.

Realiza todo tipo de proyectos, desde los más tradicionales, hasta los más modernos. Desarrolla su actividad principalmente en el sector residencial, realizando viviendas unifamiliares, bloques de apartamentos, hoteles, naves, restauración y cualquier proyecto que se le proponga.

JESFER cuenta con un gran equipo de profesionales, incluyendo su propia ingeniería, realizando todo el proceso, desde el diseño y cálculo de la estructura, hasta el montaje.

C/ Pablo Neruda s/n Pol. Ind. Canal de Monegros, 22270 Almudévar HUESCA
Tel. +34 902 231 342 | Fax +34 974 250 385 e-mail: jesfer@jesfer.com www.jesfer.com

Jesfer



Turismo Cultural y Monumental

San Juan de la Peña



Deporte

Volando voy

Aeródromo de Santa Cilia

Paisaje

A San Juan de la Peña por Oroel

Arte y Patrimonio

La Joya de la Corona

Real Monasterio de San Juan de la Peña

DEPORTE

¿Alguna vez había imaginado poder contemplar el paisaje desde el aire? Tal vez sólo pensó en escuchar el silencio y sentir la paz en un vuelo como acompañante en un ultraligero. Ahora podrá vivir la sensación de volar... también en parapente con motor y monitor guía!!



Volando voy



Aeródromo de Santa Cilia



AERÓDROMO DE SANTA CILIA

Aeronáutica de los Pirineos S.A. además de estar ya consolidada como una escuela de pilotos privados y ser la operadora de uno de los mejores lugares de Europa para la práctica del vuelo sin motor, el Aeródromo de Santa Cilia de Jaca, es en la actualidad la única empresa de trabajos aéreos reconocida por la DGA en Aragón. Lo que le permite realizar las labores de fotografía aérea, remolque de pancartas publicitarias y vuelos turísticos (excursiones en avión) por distintos y espectaculares itinerarios del Pirineo aragonés.

Entre sus aeronaves, cuenta con dos aviones ligeros tipo ROBIN DR400-180 equipados con dispositivos de remolque de planeadores y pancartas. Que a su vez, al estar también destinados al transporte de pasajeros en vuelos locales, mantienen un alto grado de calidad y equipamiento en sus interiores.

En cuanto al vuelo sin motor, **Aeronáutica de los Pirineos**, brinda la oportunidad a sus clientes no solo de disponer de un servicio de remolcadores e información meteorológica diaria, si no de poder alquilar uno de los mas avanzados planeadores de su clase, el Duo-Discus, que forma parte de su flota de veleros al igual que el Grob Twin III destinado a la recientemente incorporada tarea de escuela básica de vuelo sin motor, y el monoplaza avanzado, Centair Pegase.

Actualmente la empresa cuenta con tres pilotos en plantilla, dos personas destinadas a labores de oficina, un encargado de mantenimiento de instalaciones y una persona destinada a labores comerciales. Al frente de la dirección de operaciones y del citado aeródromo se encuentra Juan José Iñiguez, piloto comercial e instructor de vuelo.

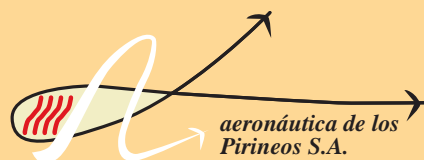
En el Organigrama jerárquico de **Aeronáutica de los Pirineos**, existe a su vez, la figura del Consejero delegado Dº Teodoro Ortiz Bes en representación de la empresa, ante el consejo de administración presidido por Dº Arturo Aliaga, Consejero de Industria y Turismo del Gobierno de Aragón.

La empresa, dispone, en su base de operaciones del aeródromo de Santa Cilia a 10 Km. de la localidad de Jaca, de unas infraestructuras completas, tanto para desarrollar sus actividades, al contar con dos hangares de 1000 metros cuadrados cada uno, aulas de enseñanza con medios audiovisuales, oficinas etc. Así como de unos servicios básicos en tierra, tales como una cafetería restaurante, piscina, zonas verdes, aparcamiento cubierto de vehículos, alojamientos, etc.

Vuelos Turísticos con piloto
Vuelo en Avioneta
Vuelo a Vela

Cursos
Piloto Planeador | Piloto Privado PPL.

Cursos Avanzados
Vuelo de montaña en velero | Iniciación al vuelo de distancia
Vuelo en montaña para PPL.



Aeronáutica de los Pirineos
Aeródromo de Santa Cilia-Jaca
N-240 Jaca-Pamplona km. 297, desvío Santa Cilia
T 974 377 610 | Fax 974 377 604
aerodromo@jaca.com | www.jaca.com/aerodromo

PAISAJE



A San Juan de la Peña por Oroel



Peña Oroel J. Cabrero
Botaya, Peña Oroel, Bernués y Santa Cruz de la Serós



•Al monasterio de San Juan de la Peña por el Puerto de Oroel

Por el campo de Jaca, San Juan de la Peña y Oroel.

Itinerario

Jaca- Banaguás- Abay- Asacara- Venta de Esculabolsas- Santa Cruz de la Serós- San Juan de la Peña- Bernués- Jaca.

Características

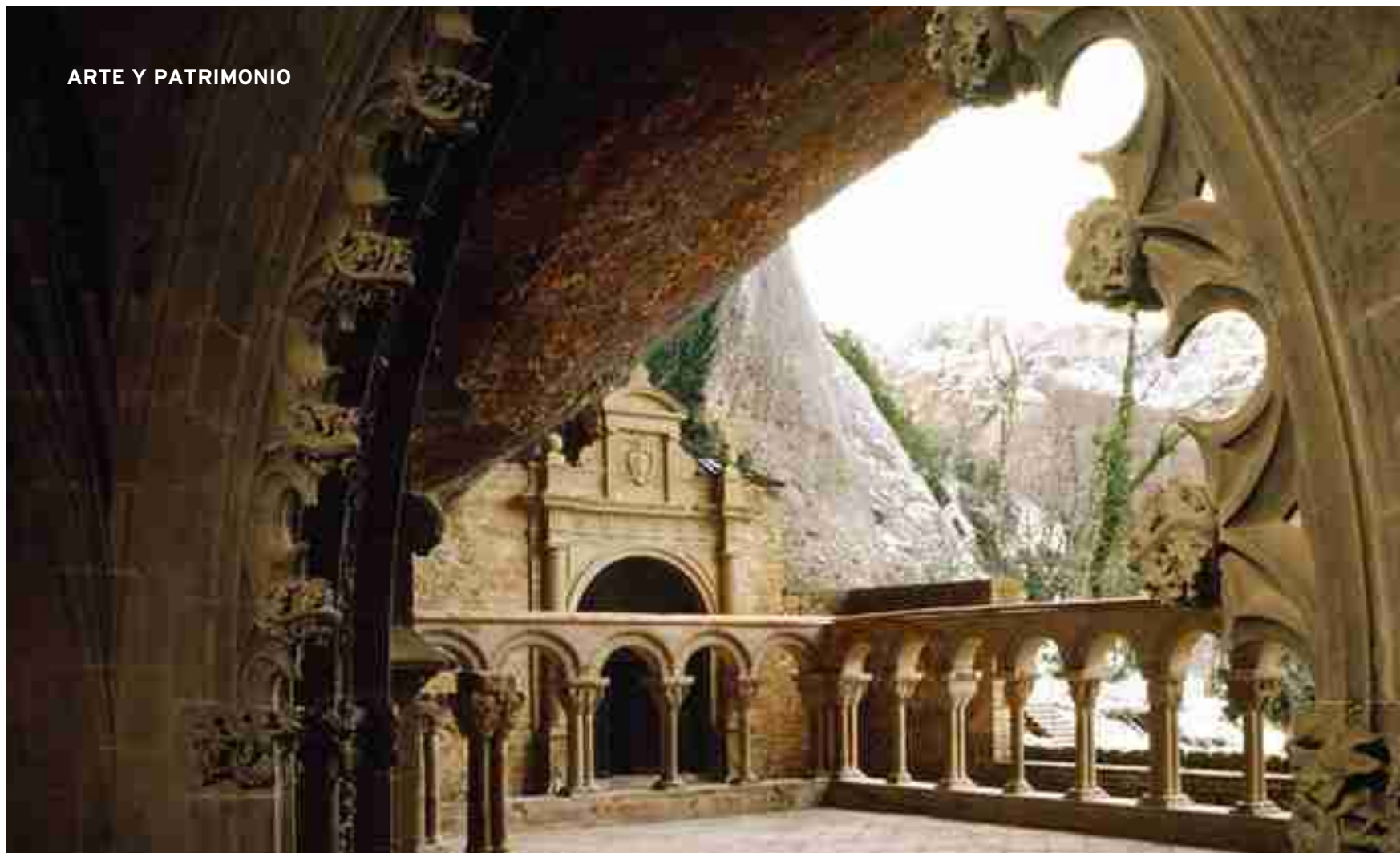
Itinerario para realizar en un día con tranquilidad. Carreteras estrechas de montaña con curvas pronunciadas.

Qué visitar

Pueblos del Campo de Jaca. Arquitectura popular de gran interés, iglesias. Visita tranquila a Santa Cruz de la Serós y a los monasterios viejo y nuevo de San Juan de la Peña. Recomendable desviarse para visitar Botaya, detenerse en Bernués y entrar al mirador de Oroel.

Kilómetros

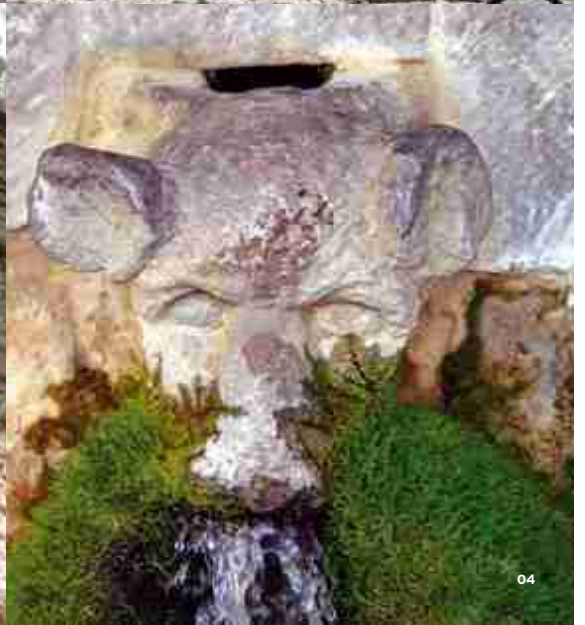
57



La Joya de la Corona. Pasado...



Claustro de San Vitorian y Capitel San José



MONASTERIO VIEJO SIGLOS X-XI

En 1889 el Monasterio antiguo es declarado Monumento Nacional por los méritos históricos y artísticos.
En 1920 se le concede el título de Real Sitio Nacional.

- 01_ Interior de San Juan de la Peña
- 02_ Exterior de San Juan de la Peña
- 03_ Detalle de bóveda
- 04_ Detalle de fuente



... y presente.

Exterior del Claustro y Hospedería



SAN JUAN DE LA PEÑA

REHABILITACIÓN DEL MONASTERIO NUEVO

Edificación que cohabita con el Monasterio Viejo. Construido tras el incendio de 1675 en el llano de San Indalecio es un conjunto barroco que en el año 2004 comenzó una rehabilitación integral que culminará en el segundo semestre del año en curso.

La iniciativa del Gobierno de Aragón de recuperar un patrimonio cultural y su puesta en valor, se conjuga con el respeto, por su morfología y su distribución espacial, tal cual lo construyeron y habitaron los monjes hasta hace poco más de medio siglo.

Distintas naves de la antigua Iglesia del Monasterio Alto - hoy desacralizada- albergarán el Centro de Interpretación del Reino y la Corona de Aragón donde la historia toma vida a través de escenografías y modernos sistemas audiovisuales.

Tecnologías multimedia, nos ayudarán a comprender todo cuanto representó nuestra Historia de Aragón con el respeto y la veracidad que esta merece.

Un ambicioso proyecto cuya actuación sobre un conjunto monumental, ligado a las señas de identidad de la Historia de San Juan de la Peña es sin duda la apuesta más importante en materia de turismo que jamás haya emprendido el Gobierno de Aragón en esta Comunidad.

La recuperación del Monasterio Nuevo de San Juan de la Peña es ya un hecho palpable, sus multiplicidades y su variada oferta nos sitúa a la cabeza de un centro único.

No existe otro similar que muestre la historia de nuestro pasado y de cuanto significó en el Viejo Reino cultural, económica, política y patrimonialmente la Corona de Aragón.

La recuperación del monumento de San Juan de la Peña construido en el Siglo XVII y destruido en el XIX es un extraordinario proyecto que pretende ser y, sin duda será, un elemento impulsor, dinamizador y referente turístico en todas y cada una de las facetas que abarca.



Interior del Claustro



Interior del Claustro



CULTURALMENTE

Porque el Centro de Interpretación del Reino y Corona así como la museización de sus ruinas y hallazgos se aborda como temática la Historia de Aragón con su especificidad y riqueza. El rigor histórico contado sin nostalgias y menos aún sin tergiversaciones, es la base para todo el desarrollo de sus contenidos.

Se ha trabajado de una manera didáctica, amena, clara y rigurosa, sabiendo que el destinatario es el público en general, por lo que el lenguaje es sencillo, directo y eficaz. Para ello se creó un equipo multidisciplinar, bajo la dirección científica de expertos historiadores, expertos en museología así como importantes conocedores en audiovisuales, cuyos trabajos y asesoramiento han sido los propulsores de este importante Centro habiendo puesto toda su profesionalidad y buen hacer al servicio de este conjunto.

TURÍSTICAMENTE

Porque el proyecto asume y contempla los criterios de calidad en destino y apuesta por un conjunto de indudable interés y prestancia fácilmente manejable y gestionable.

Su apuesta por una Hospedería de 4 estrellas, con todos los servicios propios de un establecimiento de esta categoría, le confieren un plus a priori, como para considerarlo un referente turístico y gastronómico de primer orden.

Ello sin duda es una prueba inequívoca de un criterio compartido y demandado por quienes están haciendo de nuestro entorno una clara apuesta por la calidad, la optimización de los recursos y por la rentabilidad económica y social de las inversiones sin olvidar el respeto por el territorio y su medio natural.

SOCIALMENTE

Porque la recuperación de San Juan de la Peña supondrá la creación de más de 50 puestos de trabajo en una zona que apuesta claramente por los servicios como opción preferencial.

A ello añadiremos que este espacio es ya hoy uno de los lugares más visitados de la Provincia y de la Comunidad de Aragón, propiciando una economía directa e indirecta en el entorno de una indudable importancia.

Igualmente, mas de 12.000 personas visitan anualmente y con carácter gratuito sus dependencias, especialmente colegios a los que se divulga los valores de antaño y de cuanto representó desde todos los puntos de vista.

Y de cara al futuro, se nos abre la posibilidad de sentir como propio un monumento recuperado y unas instalaciones ejemplares y modélicas, para su disfrute y vivencia en este presente y próximo futuro.

Gestora Turística de San Juan de la Peña

Visitas recomendadas

Monasterio de San Juan de la Peña
Santa Cruz de la Serós

Más información

www.valledelaragon.com/turismo
www.monasteriosanjuan.com
Gestora Turística
T 974 355 119 | 974 355 145
Fax 974 355 089





Valle del Aragón
Asociación Turística Valle del Aragón



Turismo Deportivo y Activo

Valle de Izas J.Cabrero



Paisaje

Aísa el pueblo escondido

Arte y Patrimonio

La Catedral de Jaca

El interior de la Catedral

Cultura

Acontecimientos de Verano

XV Festival Internacional en el Camino de Santiago

Agenda Cultural de Jaca y Valle del Aragón

Universidad de Verano

Festival Pirineos Classic & Jazz

Ecomuseo de los Pirineos

Museos

El mundo en pequeño

El museo de miniaturas militares

Deporte

Astún y Candanchú también en verano

Salud y Congresos

... y el relax

El golf ya está aquí

Entrevista a José Manuel Pantoja

Palacio de Congresos

Jaca punto de encuentro

PAISAJE



Aísa el pueblo escondido



Valle de Aísa y Aísa pueblo_J.Cabrero



AÍSA

Aísa da nombre a uno de los valles más bellos y desconocidos del Pirineo aragonés. Abierto a través del río Estarrún, afluente del Aragón, se inserta en una amplia banda de suelos pardos calizos forestales sobre flysch eoceno. El aprovechamiento forestal y la ganadería vacuna y ovina constituyen la principal actividad económica, apoyada por una agricultura de subsistencia condicionada por el clima de montaña, de largos y fríos inviernos.

Aísa (1.045 metros de altitud) es la cabecera de un municipio formado también por Esposa y Sinués. Está situada al sur del Pico de Aspe, cumbre que junto a Llana de la Garganta y Llana del Bozo forma un reconocible perfil montañoso que linda al norte con Candanchú.

Es un lugar único, donde el visitante verá satisfechas sus expectativas. El montañero disfrutará en los puertos, podrá ascender al Aspe, comenzar su excursión al Ibón de Estanés y cruzar a los valles próximos. El paseante podrá caminar por sendas o caminos y llegar a Igüer, a la Quebraza, al nacimiento del río Estarrún, a Abi, Repafeita, Laña...

Los esquiadores podrán practicar su deporte en Candanchú, la primera estación de ski de España y la más clásica de sus escuelas. Los deportistas disfrutarán con el parapente, muy adecuado en el centro del valle. Porque Aísa combina con armonía lo abrupto y bravío de sus puertos con la suavidad llena de matices y colores del valle.

Pero el Valle de Aísa también ofrece cultura. Podremos ver el más antiguo de los dólmenes del Pirineo, la preciosa Iglesia gótica de Sinués, llena de encanto y podremos palpar los orígenes de Aragón en los restos de la ermita donde se educó Alfonso I el Batallador.

El núcleo de Aísa destaca por el excelente estado de conservación de buena parte de sus casas y por las esmeradas rehabilitaciones realizadas, que han logrado mantenerse fieles al inconfundible estilo de la arquitectura popular de montaña. Tejedos de pizarra, bellas chimeneas y fachadas con la piedra cara vista se reproducen con agradable armonía a lo largo del casco urbano. En todo el valle se conservan tradiciones y costumbres ancestrales que forman parte de la historia de sus gentes y que conviven con los nuevos modelos de desarrollo.

Pero también el amante de la naturaleza se verá satisfecho, los bosques de pinos, quejigos y hayas, los prados, la propia huerta junto al río y un sin número de pájaros, jabalíes o corzos.

Todo el valle sembrado, además, de fuentes de agua fresca y pura. Cuenta con merenderos, el polideportivo de Santa Juliana y un albergue. Si después de estos paseos se le ha despertado el apetito podrá reponer fuerzas comiendo en la fonda Igüer y descansar en sus acogedoras habitaciones.

Le auguramos una estancia grata y plenamente satisfactoria propiciada por la siempre desinteresada amabilidad de los habitantes del valle.



Visitas recomendadas
Área recreativa Santa Juliana
Paseos por el circo de Igüer

Más información
www.valledelaragon.com
www.aytoaisa.com

ARTE Y PATRIMONIO

En Jaca se encuentra la Catedral cuyos orígenes se remontan al siglo XI, en pleno reinado de Sancho Ramírez, fase en la que se define su planta rectangular con tres ábsides alineados con las tres naves.

Con la llegada al trono de Alfonso I "El Batallador" comienza una segunda etapa constructiva que termina hacia la mitad del siglo XII.

La tercera etapa, cuyo inicio se sitúa hacia la mitad del siglo XV tiene como resultado la construcción de nuevas capillas, la sillería coral y el arreglo de tejados.

En el siglo XVI, en un contexto de esplendor comercial y de auge de la burguesía local, la Catedral de Jaca adquiere un nuevo esplendor en el que la vieja catedral románica se transforma en un magnífico espacio en el que triunfa el ornato renacentista. Este periodo termina en el siglo XVII, con la ampliación que ocupa el antiguo cementerio capítular.

La Catedral de Jaca

Catedral y Capitel de la Catedral de Jaca_ J.Cabrero
Bóveda



Entrada gratuita
Horarios de visita
de 11:00 a 13:30 h y de 16:00 a 20.00 h

EL INTERIOR DE LA CATEDRAL

Capilla de Santa Ana. Retablo gótico-renacentista (1521). **Retablo de la Anunciación**, s. XVI, atribuido a Gabriel Joly. A su lado se encuentra el **Cristo de la Salud**, tallado en Madrid y regalado a finales del siglo pasado por el sacerdote jaqués don Victoriano Biscós. **Retablo de la Virgen de los Dolores** (lienzo). **Capilla de San Sebastián**, portada gótico florida. **Capilla de San Miguel.** Portada plateresca del florentino Juan de Moreto (1523), la imaginería es de Juan de Salas. El gran retablo plateresco del interior es de Gabriel Joly y Gil Morlanes "El Mozo".

Ábside de la Epístola, imagen de la Virgen del Pilar. Reja románica de espirales. **Ábside central**, alargado en 1790, está decorado con pinturas de Fray Manuel Bayeu. En 1919 se trasladó la sillería del coro y el órgano. Bajo la mesa del altar se encuentran las urnas de plata que contienen: la mayor los restos de Santa Orosia -Patrona de la Ciudad y la Diócesis- en plata dorada los de San Indalecio -discípulo de Santiago- y la otra con los fundadores de San Juan de la Peña, San Félix y San Voto. **Ábside del Evangelio**, Capilla de San Jerónimo. Retablo renacentista fechado en 1573. Reja románica de espirales. **Sepulcro plateresco** en alabastro del Obispo de Alger (Cerdaña) del jaqués don Pedro Baquer, fallecido en 1573. **Capilla del Santo Cristo** y **Capilla de San Agustín**. **Capilla de la Trinidad.** Portada renacentista. Retablo en piedra, grandioso y espectacular, realizado por Juan de Ancheta en 1575. El Padre Eterno es una réplica del Moisés de Miguel Angel. En la Parroquia, retablo barroco del s. XVIII dedicado a Santa Orosia.

CULTURA

XV FESTIVAL INTERNACIONAL EN EL CAMINO DE SANTIAGO

El Festival Internacional en el Camino de Santiago llega este año a su XV edición con un amplio programa que continúa manteniéndose fiel a los principios que lo inspiraron. Del 8 al 24 de agosto, en las localidades de Jaca, Santa Cruz de la Serós y Berdún, se celebrarán los conciertos de música antigua con los que se inició este ciclo cultural. Pero además, el Festival volverá a acoger el tradicional mercado medieval de Jaca, que se celebrará los días 22 y 24 de agosto.

El festival, especialmente en música antigua, pretende contribuir a la revitalización de esta vía cultural y de todo el patrimonio monumental que salpica el recorrido de la ruta jacobea en la Jacetania.

El certamen se ha consolidado como un evento cultural de reconocido prestigio que presenta un repertorio que abarca desde la Edad Media hasta la época Barroca y que se identifica con las características históricas de esos periodos. El festival se ha convertido en un punto de encuentro de las más importantes formaciones y solistas especializados en la interpretación de la música antigua.

Acontecimientos de verano



Jaca

AGENDA CULTURAL DE JACA Y VALLE DEL ARAGÓN

ECOMUSEO

Según información facilitada en la página 71.
Organizado por el Área de Turismo del Ayto. Jaca

BIBLIOTECA DE VERANO

Kiosco de la Música en el Parque
De lunes a viernes de 11:00 a 13:30 h
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca
Biblioteca Municipal

ENCUENTRO DE ESCRITORES ARAGONESES Y LA POESÍA CANTADA DE MONTE SOLO

Día 14 de julio_Tertulias literarias en Rapián
Día 15 de julio_Espectáculo de poesía y música en el Palacio de Congresos
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca y Escritores Aragoneses

JACA MONUMENTAL A TRAVÉS DE LA MÚSICA

Ciclo de miniconciertos al aire libre en Jaca y sus pueblos; interpretados por alumnos de Escuelas y Conservatorios de Música
Del 20 al 23 de julio a partir de las 22:30 h
Organiza_Área de Cultura del Ayto. Jaca y la Escuela Pública Municipal de Música Pilar Bayona

FERIA DE PINTURA Y DIBUJO

En la Plaza del Marqués de Lacadena
22 y 23 de julio | 12 y 13 de agosto
Mañana y tarde
Organiza_Asociación JACARTE en colaboración con el Área de Cultura del Ayto. de Jaca

TODOS LOS MIÉRCOLES TÍTERES

Paseo de la Constitución
19 y 26 de julio | 2, 9, 16 y 23 de agosto
A las 19 h. (dos pases diarios de 30')
Compañía Títeres Arbolé
Organiza_Área de Cultura y Turismo del Ayuntamiento de Jaca

CUENTOS A LA LUZ DE LA LUNA

Segunda quincena de julio
Cuentos para adultos
Parques y jardines de Jaca
22.30 h
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca

MIRANDO LAS ESTRELLAS

Cine y Música_
PASCUAL GALLO Y FLAMENCOS DE ARAGÓN
29 de julio a las 22:30 h
CARMEN PARIS
5 de agosto a las 22:30 h
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca

VII FERIA DEL LIBRO

Plaza de San Pedro
Del 11 al 15 de agosto
Mañana y tarde
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca, Biblioteca Municipal y Libreros de Jaca

II FESTIVAL DE TEATRO

Teatro Benavente. Compañía de repertorio
Días 19, 20, 21, 22 y 23 de agosto
22:30 h en el Centro Cultural La Paz
Organiza_Área de Cultura del Ayuntamiento de Jaca

MERCADO MEDIEVAL

Pzas. Marqués de Lacadena, Ripa, San Pedro, Catedral y adyacentes
22, 23 y 24 de agosto
Organiza_Diputación Provincial de Huesca y Ayto. Jaca, Área de Cultura

XV FESTIVAL INTERNACIONAL EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Conciertos de Música Antigua
Del 8 al 24 de agosto
Organiza_Diputación Provincial de Huesca

Calendario provisional de actuaciones y horarios sujeto a modificaciones, la organización se reserva ese derecho

Visitas recomendadas

Jaca La Ciudadela de Jaca
La Catedral
Pista de Hielo

Más información

www.valledelaragon.com
www.jaca.es
oficinaturismo@aytojaca.es
T 974 360 098
DPH T 974 294 151



CULTURA

CURSOS DE LENGUA Y CULTURA ESPAÑOLAS PARA EXTRANJEROS

Cursos quincenales (50 horas lectivas)

I. Del 31 de julio al 11 de agosto de 2006

II. Del 14 al 25 de agosto de 2006

Curso mensual (100 horas lectivas)

III. Del 31 de julio al 25 de agosto de 2006

Precio de la matrícula en los cursos_

Curso quincenal_280

Curso mensual_455

Fremdsprachenzertifikatssystem UNICert®. Los alumnos que sigan estos cursos y que cumplan las especificaciones marcadas por la AKS (Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute) tienen la posibilidad de realizar en Jaca las pruebas correspondientes a los exámenes de **UNICert® Stufe I y UNICert® Stufe II.** Reconocimiento del UNICert® en colaboración con el Sprachenzentrum de la Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig (Alemania). Las personas interesadas pueden solicitar el programa detallado (en alemán) en la dirección que se indica en el apartado de Información.

CURSOS DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA

Cada uno de estos cursos consta de 50 horas lectivas, con clases sobre aspectos problemáticos de la gramática del español como lengua extranjera, así como sobre metodología y didáctica del español como lengua extranjera (ELE).

CURSO I FORMACIÓN ESPECIALIZADA 1ª edición

(en colaboración con el Gobierno de Aragón)

Del 31 de julio al 11 de agosto de 2006 (50 horas)

AVISO Dado el carácter de formación especializada de este curso, sólo podrán matricularse en él aquellos alumnos que, con anterioridad, hayan seguido algún curso de formación inicial de profesores de español como lengua extranjera.

- **El análisis de necesidades (4 h)**
Susana Llorián | Universidad Alfonso X el Sabio de Madrid
- **Los niveles A1 y A2 del Marco Común Europeo de Referencia (4 h)**
Susana Llorián | Universidad Alfonso X el Sabio de Madrid
- **Revisión y elaboración de materiales para los niveles A1 y A2 (6 h)**
Claudia Fernández | Universidad Antonio de Nebrija de Madrid
- **El tratamiento del error en el aula de ELE (6 h)**
Lourdes Díaz | Universidad Pompeu Fabra de Barcelona

- **La adquisición de segundas lenguas: el caso del español (4 h)**
Lourdes Díaz | Universidad Pompeu Fabra de Barcelona
- **Didáctica del español para uso profesional (6 h)**
M.ª Lluïsa Sabater | École Supérieure de Commerce Extérieur de París
- **Los inmigrantes en la clase de ELE (6 h)**
Pilar García | autora de materiales y formadora de profesores
- **El desarrollo de la competencia prosódica discursiva: práctica de la pronunciación y la entonación del español (4 h)** Alicia Mellado | Universidad de Castilla - La Mancha
- **Elaboración de pruebas de evaluación y exámenes (6 h)**
José Antonio Matilla | Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona
- **Un aula de ELE eficaz y divertida: consideraciones didácticas sobre la enseñanza a niños y adolescentes (4h)** Isidoro Pisonero | Escuela Europea de Alicante

CURSO II FORMACIÓN INICIAL 18ª edición

(en colaboración con el Instituto Cervantes y el Gobierno de Aragón)

Del 14 al 25 de agosto de 2006 (50 horas)

AVISO Dado el carácter de formación inicial de este curso, no se recomienda la matrícula en el mismo a aquellas personas que hayan asistido a otros cursos de similares características.

- I **Aspectos metodológicos y didácticos de la enseñanza del español como lengua extranjera**
- **La perspectiva comunicativa en la clase de ELE (4 h)**
Marta Higuera | Instituto Cervantes
- **El léxico en la clase de ELE (4 h)** Marta Higuera | Instituto Cervantes
- **Aplicaciones del Marco Común Europeo de Referencia (4 h)**
Elena Verdía | Instituto Cervantes
- **Criterios pedagógicos y psicolingüísticos para el aprendizaje de la gramática (8h)**
Mario Gómez del Estal | Escuela Oficial de Idiomas de Madrid
- **La enseñanza de la pronunciación y de la fonética (4 h)**
Alicia Mellado | Universidad de Castilla - La Mancha
- **Presentación y evaluación de materiales de ELE (4 h)**
María Gil | Instituto Cervantes
- **Nuevas tecnologías en la enseñanza de ELE (4 h)**
Inés Soria | Instituto Cervantes
- **Aprender a aprender (4 h)** Terencio Simón | Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona
- **Estrategias de autoevaluación (4 h)**
Terencio Simón | Escuela Oficial de Idiomas de Barcelona.

Universidad de verano

II Aspectos problemáticos de la gramática española en la enseñanza del español como lengua extranjera_ modelos de explicación, actividades y ejercicios

TALLERES

- **Integración de las variedades del español en la clase de ELE (2 h)** Vicente Lagüéns Gracia | Universidad de Zaragoza
- **Las perífrasis verbales en la clase de ELE (2 h)** David Serrano-Dolader | Universidad de Zaragoza
- **El sistema preposicional en español (2 h)** José Laguna Campos | Universidad de Zaragoza
- **El contraste estar | ser (2 h)** Enrique Aletá Alcubierre | Universidad de Zaragoza
- **La expresión de la modalidad y el uso del subjuntivo (2 h)** María Antonia Martín Zorraquino | Universidad de Zaragoza

Información sobre la ciudad
(no sobre los cursos)

Oficina de Turismo de Jaca
Avda. Regimiento Galicia 2
E-22700 Jaca (Huesca)

Enlaces de interés
www.jaca.com
www.jaca.es

Información de los cursos
Hasta el día 28 de julio
puede solicitarse información en:

**Cursos de Español
como Lengua Extranjera**
Edificio Interfacultades, 3ª planta
C/ Pedro Cerbuna 12
E-50009 Zaragoza
T 34 + 976 761 047 (directo)
T 34 + 976 761 000 (extensión 3136)
Fax 34 + 976 762 050
e-mail: ele@unizar.es
www.wzar.unizar.es

Durante el mes de agosto
puede solicitarse información en:

Residencia Universitaria
C/ Universidad 3
E-22700 Jaca (Huesca)
T 34 + 974 36 0196
Fax 34 + 974 355 785
e-mail: ele@unizar.es



CURSOS DE VERANO DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA EN JACA (HUESCA)

LXXVI EDICIÓN

Los Cursos de Verano de español para extranjeros que la Universidad de Zaragoza celebra en Jaca son los más antiguos de España: se crearon en 1927. En el año 2002 se celebró el 75º aniversario de la fundación de los cursos, que cumplen en el año 2006 su LXXVI edición.

La ciudad de Jaca, situada a 850 metros sobre el nivel del mar, fue la capital del antiguo reino de Aragón y en la actualidad es un centro turístico del Pirineo Aragonés que ofrece una amplia oferta cultural y de servicios: conciertos, mercadillos, exposiciones, conferencias y congresos.

Su entorno natural e instalaciones facilitan la práctica de numerosas actividades deportivas: parapente, equitación, patinaje sobre hielo, deportes de aventura, senderismo, etc.

La ciudad fue y es, desde antiguo, paso obligado de peregrinos del Camino de Santiago y un auténtico foco de penetración e intercambio de culturas. Hoy constituye, igualmente, una puerta abierta a Europa a unos pocos kilómetros de la frontera francesa.

A partir de 2005, en colaboración con el Sprachenzentrum der Technische Universität Carolo-Wilhelmina zu Braunschweig, la Universidad de Zaragoza ofrece la posibilidad de realizar cursos y exámenes de UNICert® I + II en su sede de Jaca.

Simultáneamente a los Cursos de Español para Extranjeros, se organizan también Cursos de Formación de Profesores de Español, en los que participan alumnos hispanohablantes, lo cual asegura la convivencia y práctica lingüística entre alumnos españoles y extranjeros.



Dirección de los cursos

Dr. D. Enrique Aletá Alcubierre
Director de los Cursos de Español como
Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza

Dr. D. David Serrano-Dolader
Director de los Cursos de Verano de Español como
Lengua Extranjera de la Universidad de Zaragoza

FESTIVAL INTERNACIONAL PIRINEOS CLASSIC & JAZZ

del 1 al 22 de julio de 2006

Un poco de historia el ayer...

PIRINEOSCLASSIC & JAZZ es un evento que forma parte de los Encuentros Musicales Pirenaicos. Tiene lugar desde el año 2002, -durante el mes de julio-, en el Pirineo Aragonés, focalizado principalmente en el municipio de Canfranc (Comarca de la Jacetania, Huesca), y en complementariedad con la **Académie György Sébók | Festival Piano aux Pyrénées**, actividades que tienen lugar durante la segunda quincena de julio en el Departamento de Hautes-Pyrénées (Francia).

El objetivo principal de los Cursos es el de crear un punto de encuentro pedagógico en el que unir el aprendizaje instrumental con maestros del más alto nivel al de materias importantísimas para la formación profesional del joven músico: la improvisación, las terapias corporales y psicológicas (Feldenkrais, shiatsu, Técnica Alexander, Gestalt), la introducción a otros lenguajes musicales (el jazz, la música étnica, la contemporánea y sus grafías). El propósito de todo ello: abrir a los jóvenes músicos que acuden al curso (procedentes de todas las autonomías de España y de otros países, como Francia, EEUU, Bélgica, Japón...) nuevas perspectivas y posibilidades en el camino de su formación profesional.

En los cursos conviven en armonía criterios pedagógicos diversos, p.ej. la formación por el Método Suzuki o el Método Willems para los alumnos más pequeños. La otra ha sido la decisión de confiar el tiempo de ocio del alumnado a un colaborador local, el albergue Sargantana de Canfranc, cuyo equipo especializado de monitores se ocupa de que los alumnos menores de edad estén perfectamente atendidos y cuidados en todo momento.

Desde la IV edición se divide el Curso en dos convocatorias diferentes:

PIRINEOSCLASSIC Júnior, destinado a los más pequeños (alumnos desde 3 años), **PIRINEOSCLASSIC Senior**, para alumnos de Segundo y Tercer Ciclo de Grado Medio, de Grado Superior y Postgraduados. También se pone en marcha el Curso **PIRINEOSJAZZ**.

El Festival **PIRINEOSCLASSIC** se crea conjuntamente con el Curso, para ofrecer una programación musical de calidad excepcional -centrada en la música conocida como "clásica", aunque el Festival dedica una atención especial a la música de nuestro tiempo, dirigida a la población local, a los turistas que visitan el Pirineo y a los alumnos inscritos en los cursos.

Un tema monográfico determina los contenidos del Festival, y los de las actividades que se desarrollan en paralelo a los conciertos. Se tienden puentes entre las diversas manifestaciones artísticas, poniendo especialmente el acento en la relación entre música y literatura.

Cada edición del Festival ha presentado conciertos en los que la presencia y la voz de un actor-recitador se suma a la de los intérpretes musicales para interpretar obras como **El Carnaval de los Animales** de Saint-Saëns o **Pedro y el Lobo** de Prokofiev (Joan Manuel Serrat); la **Historia del Soldado** de Stravinsky (Javier Gurruchaga, Paola Dominguín); el **Viaje de Invierno** de Schubert (Juan Diego); el **Cuarteto para el Fin del Tiempo**, de Olivier Messiaen (Lucía Bosé); o **La Canción de la Tierra** (José Antonio Labordeta).

Desde la IV edición (2005), los contenidos del Festival se abrieron también al jazz, pasando a denominarse "**Festival Internacional de Música PIRINEOSCLASSIC & JAZZ**".

En www.musicaactiva.com encontrarás ya toda la información relativa a los Cursos.

... y el hoy. Con el verano volverán al Pirineo Aragonés los Cursos y el Festival **PIRINEOSCLASSIC & JAZZ**, que llegan ya a su quinta edición.

Tres cursos independientes integran la propuesta pedagógica:

- El V Curso **PIRINEOSCLASSIC Júnior**, que va destinado a los más pequeños: a alumnos de 3 a 13 años. Tendrá lugar entre el 1 y el 7 de julio en Canfranc.
- El V Curso **PIRINEOSCLASSIC Senior**, que queda reservado a los estudiantes de música de Segundo y Tercer Ciclos de Grado Medio (a partir de 14 años), Grado Superior y Postgraduados. Se celebrará entre el 8 y el 16 de julio, en Canfranc.
- El II Curso **Internacional de Música PIRINEOSJAZZ**, que tendrá lugar también en Canfranc, del 17 al 22 de julio de 2006.

Los tres cursos reunirán un escogido grupo de profesores de prestigio internacional. Participarán cabe destacar al violinista Nicolás Chumachencho, que impartirá Clases Magistrales (violín y cámara) del 10 al 12 de julio, y que participará en uno de los conciertos del Festival, más concretamente en el Monográfico Mozart que **PIRINEOSCLASSIC** dedicará a este compositor con motivo del 250 Aniversario de su nacimiento; al compositor español Jorge Fernández Guerra, Director del Centro para la Difusión de la Música Contemporánea y del Festival de Alicante, que ofrecerá Clases Magistrales (composición y análisis) los días 15 y 16 de julio; y al clarinetista francés Michel Portal, una de las grandes personalidades l, que impartirá también Clases Magistrales -tanto a los alumnos de clásica como a los de jazz, puesto que Portal destaca como magistral intérprete en ambos campos-, del 17 al 19 de julio. Portal protagonizará también un doble concierto: en la primera parte, con repertorio clásico, le acompañará el clarinetista español Joan Enric Lluna, mientras que en la segunda le rodearán los profesores del **Curso PIRINEOSJAZZ** -con su director, Manel Camp, a la cabeza- para interpretar, bajo el título "Jazz on Mozart", algunos de los más populares temas del genio de Salzburgo a ritmo de jazz.

Entre las materias que trabajarán los alumnos este verano, destaca el taller de Formación Escénica para Músicos, impartido por el actor y director de casting Pep Armengol, y por Laura Jou, actriz y coach de jóvenes actores.

Esta materia, aporta al joven intérprete la experiencia de aspectos de la conciencia escénica, proporcionándole herramientas de trabajo que le permitan sentirse cómodo sobre el escenario. Se analizarán rituales tales como la entrada y salida de escena, el saludo, y se realizarán ejercicios para mejorar la conciencia corporal y temporal, la comunicación y atención especial al problema del miedo escénico, la preparación al casting ... También cabe destacar la primera convocatoria del curso monográfico de flamenco, a cargo de los profesores Rafael Cañizares (guitarra) y Nan Mercader (percusión).

Los conciertos del Festival se celebrarán entre los días 2 y 22 de julio. El tema en torno al cual gira toda su programación es "El Amor en la Música". Los quince conciertos que integran este V Festival se celebrarán en Canfranc y en otros municipios del Pirineo Aragonés. Paralelamente al Festival, se organizarán diversas actividades relacionadas: una conferencia titulada "La plasmación músico-literaria del amor", a cargo de María Pilar Couceiro, Musicóloga y Doctora en Filología Hispánica; una exposición de pinturas (acompañadas de poemas) de la joven artista armenia -residente en París- Luciné Simonian, titulada "El Momento de las Ofrendas"; y una exposición colectiva, a cargo de diversos artistas franceses del Departamento de Hautes-Pyrénées.

La Directora de **PIRINEOSCLASSIC & JAZZ** es la pianista Carmen Martínez, siendo la Asociación **MÚSICA ACTIVA** la responsable de su organización, en colaboración con el Ayuntamiento y la Oficina de Turismo de Canfranc.

ECOMUSEO DE LOS PIRINEOS

Por los pueblos de Jaca y el Valle del Aragón



Un proyecto para:

- Fomentar y promocionar el patrimonio cultural de los pueblos
- Proteger el medio natural
- Recuperar y conservar el patrimonio histórico artístico
- Desestacionalizar
- Descentralizar áreas y actividades turísticas
- Desarrollar una economía alternativa



Información y Reservas

Oficina de Turismo de Jaca T 974 360 098 Sargantana T 974 373 217

Por los **CAMINOS DE PIEDRA**, en poca distancia, se encontrarán varios ejemplos de calidad del románico aragonés, sus diferentes corrientes y evolución, con la Catedral de Jaca como máximo exponente; el Camino de Santiago como importante vía de comunicación a lo largo de la historia; la arquitectura, pintura y escultura del barroco, presente en muchas iglesias de la zona y, por último, un muestrario de edificaciones defensivas.

Rutas para conocer las **RIQUEZAS NATURALES**; flora y fauna que se recreará con el fresco paisaje de los chopos, sauces, olmos, fresnos y alisos, morada de ardillas y sarrios, abejarucos, buitres, águilas y quebrantahuesos, entre otras especies; el paisaje, lugar físico de unión de ideas, sensaciones y sentimientos; valles, bosques, ríos ...

Viajes que aproximarán al mundo de las **CREENCIAS POPULARES**; la magia y los fenómenos sobrenaturales como algo cotidiano en la vida de los montañeses; aparecerán curiosos espantabrujas en las chimeneas, signos de protección en ventanas y puertas... Y se oirán las fábulas y cuentos que todavía se conservan en los murmullos del bosque o en la falsa de alguna casa vieja.

Vivencias para aprender de **LA VIDA EN LOS PIRINEOS**; de los aspectos sociales, económicos e ideológicos en torno a la casa; el concepto tradicional del tiempo marcado por el ritmo de las cosechas y las estaciones climáticas, los toques de campanas, relojes de sol y mecánicos; los oficios tradicionales y el significado de las bordas, pardinas y ventas.

Claves temáticas para recorrer el territorio del **Ecomuseo de los Pirineos**.

Con plena libertad, apoyado del material didáctico editado.

En rutas organizadas a lo largo del año.

CALENDARIO DEL ECOMUSEO DE LOS PIRINEOS

FECHA	HORARIOS	ACTIVIDAD	LUGAR Y COMENTARIOS
SÁBADO 15 de abril	Sal_ 10,00h LLe_ 16,30h	Ruta del Románico	Visita a las iglesias de Banaquás, Caniás y Abay así como sus pozos, fuentes y lavaderos. Incluye comida tradicional.
DOMINGO 2 de julio	Sal_ 10,00h LLe_ 16,30h	La Fiesta como parte de la vida	Jornada para conocer la romería de la Virgen de Iguacel. Incluye visita a la ermita, a Bescós y Villanovilla y comida campestre.
SÁBADO 8 de julio	Sal_ 16,00h LLe_ 20,00h	¡Todos a la granja!	Actividad para los más pequeños. Visita a la granja de las Tiesas Bajas, a Fraginal y a la Escuela de Capacitación Agraria. Chocolatada.
SÁBADO 15 de julio	Sal_ 16,30h LLe_ 20,45h	Ruta del Barroco	Visita a la Iglesia del Carmen de Jaca y las iglesias de Binué, Abena y Ara. Merienda.
SÁBADO 22 de julio	Sal_ 10,30h LLe_ 18,30h	Valle Canfranc desde el tren	Recorrido en tren desde Jaca a Canfranc. Visita a la Estación de Ferrocarril, a Canfranc Pueblo y Villania. Comida.
MIÉRCOLES 26 de julio	Sal_ 10,00h LLe_ 16,30h	Paseo por la Cabañera Real	Charla e itinerario por un tramo de antigua cabañera real, desde Larbesa hasta Fontazones. Comida en Bernués.
MIÉRCOLES 2 de agosto	Sal_ 10,00h LLe_ 16,30h	Piedras, flores y agua medicinal	Actividad en la Cantera de Torrijos. Las aguas medicinales de la zona, las flores su tratamiento y sus propiedades. Picnic.
MIÉRCOLES 9 de agosto	Sal_ 16,30h LLe_ 23,00h	Jornada de leyendas	Actividad en Ullé, Navasilla y Gracionépel para conocer las leyendas del Altoaragón. Cena al aire libre.
SÁBADO 19 de agosto	Sal_ 10,00h LLe_ 16,30h	Paseo hacia la Torre del Moro	Paseo desde Atarés hasta la Torre del Moro y visita a Ascara. Incluye comida tradicional.
SÁBADO 26 de agosto	Sal_ 10,30h LLe_ 13,30h	Descubriendo Jaca Medieval	Visita a la Catedral, la Torre del Reloj y el Sarcófago de DªSancha en el Convento de las Benedictinas. Explicación de las murallas y barrio judío.
DOMINGO 3 de sept.	Sal_ 10,00h LLe_ 17,30h	Arte, paisaje y arqueología	Yacimiento de la Corona de los Muertos, Dolmen de la Casa de Mina y Centro de Interpretación de Cultura Megalítica en Hecho. Selva de Oza. Mº de Siresa y explicación de arquitectura popular. Comida tradicional.

Calendario elaborado en marzo del 2006. Todas las rutas estarán guiadas por especialistas en cada uno de los temas.
ENCUENTROS EN LOS PUEBLOS (Información en el Kiosco del Ecomuseo de los Pirineos)

MUSEOS



El mundo en pequeño



Siglo XVII Diego Fernández



EL MUSEO DE MINIATURAS MILITARES

CIUADELA DE JACA

Un nuevo punto de interés turístico de 1ª calidad se abrirá al público en la Ciudad de Jaca. Estamos hablando del nuevo Museo de Miniaturas Militares, singular por ser el único de sus características que existe en España, enclavado en el castillo de San Pedro, más conocido como la Ciudadela, uno de los monumentos más importantes de la ciudad y de obligada visita por su belleza arquitectónica.

El Ayuntamiento, propietario de las 35.000 figuras de plomo a escala HO (1:87) que componen la colección del museo, en estrecha colaboración con el Ministerio de Defensa, propietario del lugar elegido para su ubicación y las aportaciones de la DGA por una parte y de la Diputación Provincial de Huesca por otro, han hecho posible la realización de este proyecto museístico que se ha elaborado durante varios años.

El museo quiere ofrecer a niños y adultos una visita amena y divertida, a la vez que didáctica, un paseo por la historia de las civilizaciones contemplando la recreación de batallas y ejércitos del mundo, desde el antiguo Egipto, la Grecia clásica o el Imperio Romano, hasta la época de las Cruzadas, la Corona de Aragón, los tercios españoles y la época napoleónica, sin olvidarse de las grandes guerras del siglo XX, las actuales unidades de montaña y el Ejército español desplegado en misiones humanitarias.

Queremos invitar a los habitantes de Jaca y a todos aquellos que vienen a visitar nuestra ciudad, a descubrir un nuevo espacio de ocio y cultura, un museo para disfrutar en familia, para sorprenderse con la multitud de pequeños detalles que se presentan en cada una de las maquetas mientras aprendemos la evolución de la uniformidad, los avances tecnológicos de las armas o los continuos cambios en las tácticas de combate de los ejércitos del mundo desde la antigüedad hasta nuestros días.

Queremos que los visitantes despierten al niño que todos llevamos dentro y echando a volar su imaginación recreen, a través de las miniaturas, historias del pasado, de otras gentes, de otros pueblos, aprendiendo de los errores la guerra el camino que lleve a los hombres hacia la Paz.

Diego Fernández García



Visitas recomendadas
Jaca La Ciudadela

Más información
www.valledelaragon.com
www.jaca.com
www.museominiaturasjaca.com
Museo de las Miniaturas
T Información 974 363 746
T Reservas grupos 974 363 018

Astún

Collado de Astún y vertiente francesa

Lugar base	Desnivel
Llegada Telesilla Truchas	75m a Collado de Astún
Horario	Dificultad
30´ a Collado de Astún	Camino bueno hasta Collado de Astún

Ibón de Escalar y Collado des Moines

Lugar base	Desnivel
Parking estación de Astún	462m
Horario	Dificultad
2h 30´	Camino

Astún La Raca

Lugar base	Desnivel
Parking estación de Astún	584m
Horario	Dificultad
2 h a La Raca	Pista

Cresta Pic Belonseiche-Benou-Arnouse

Lugar base	Desnivel
Parking estación de Astún	750m
Horario	Dificultad
5 h (ida y vuelta)	Trepada fácil

Otros recorridos

La ascensión hasta el **Pico d´Aneou** (2.364m) cresteando el Pico Mala Cara (2.269m) y el de Canal Roya (2.329).

La excursión a **Le Chemin de la Mature**, que se inicia en la ruta de los Ibones en la cara norte del Ibón de la Gentau y discurre por una senda de alta montaña que desciende hasta una pista excavada en la roca utilizada antaño para el transporte de madera, finalizando en las proximidades de la fuente del Portalet, en la carretera de Urdós a Olorón.

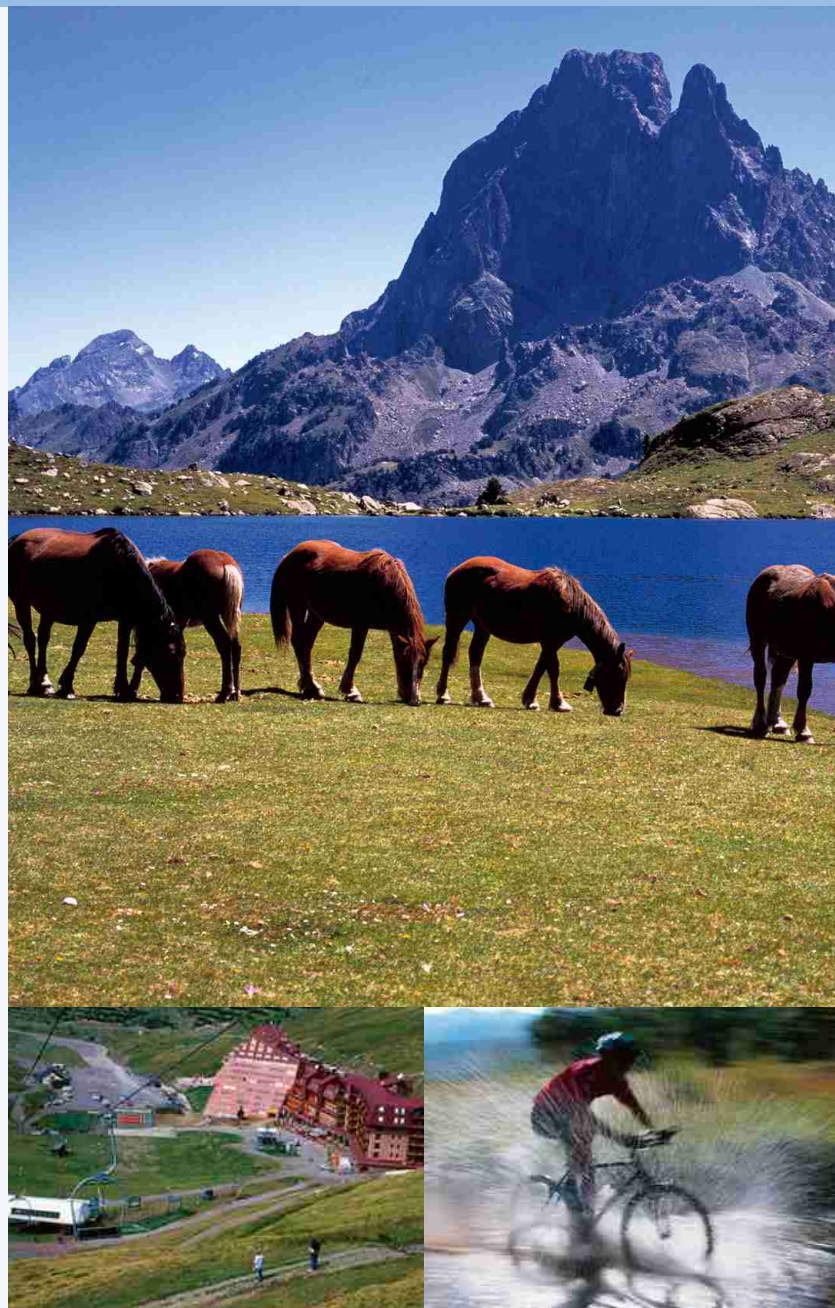
La ruta de los **Ibones franceses de la Plaa de las Baques** desde donde podrás acceder al Ibón de Gentau, Miey, Roumassot y Bioux Artiques finalizando en la frontera de Portalet, siempre bajo la atenta mirada del impresionante Pic Midi D´Ossau (2.884m).

Oficina Información Estación Astún

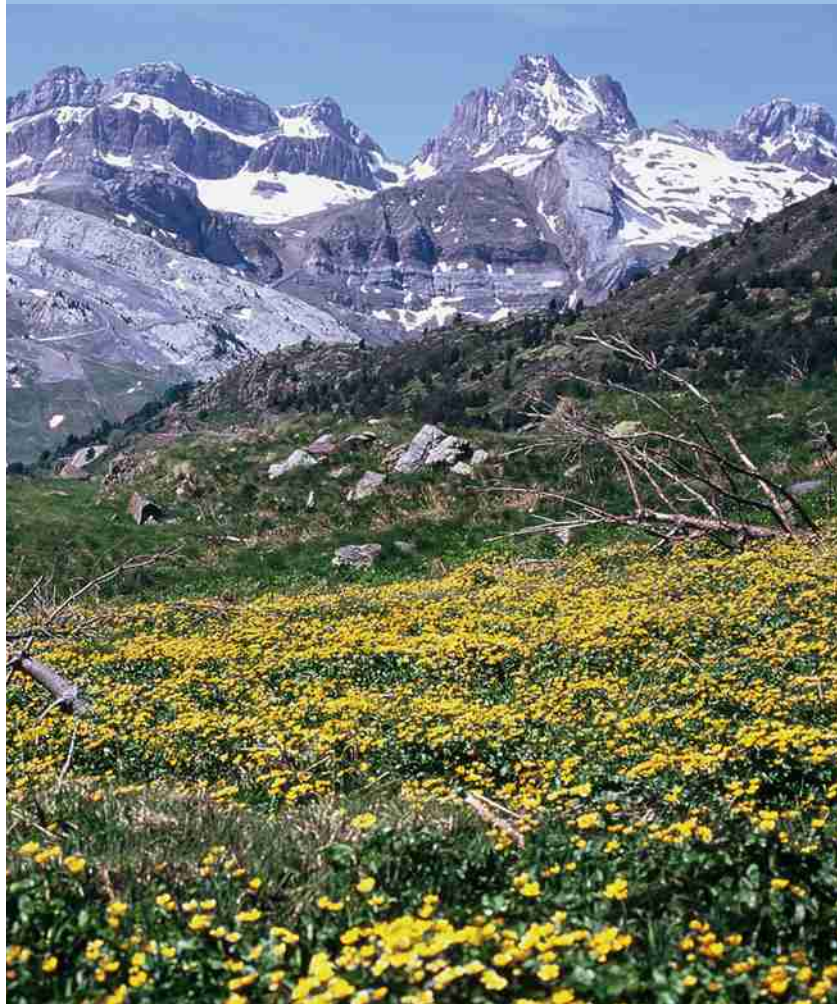
T 974 373 088 F 974 373 295

22880 Astún HUESCA www.astun.com astun@astun.com

Telesilla a los Lagos y Terraza-Barbacoa Truchas
Apertura_ del 29 de julio al 3 de septiembre de 2006



Candanchú



CANDANCHU-Monte CANDANCHU-Puerto del SOMPORT

Recorrido muy fácil a caballo por la frontera y con excelentes vistas hacia las dos vertientes, España y Francia.

Desde el aparcamiento de Candanchú (Pista Grande), seguir la pista forestal dejando los telesquís a nuestra derecha; al llegar al último, lo seguiremos hasta el final. Poco más arriba a nuestra derecha, se adivina un pequeño collado cruzado por una pista forestal. Desde este punto veremos enfrente una segunda cresta que tendremos que alcanzar; a partir de aquí, ya estaremos en la divisoria fronteriza que iremos recorriendo en dirección hacia el E-NE.

Al norte tendremos los hayedos de la vertiente francesa y por el otro los excelentes pastos de la vertiente española.

No tardaremos en llegar a Puerto Viejo (1.675 m). Remontaremos por una larga y suave pendiente hasta la aparente cima del Monte Candanchú (1.728 m). A partir de aquí, y después de saborear las excelentes vistas sobre el macizo del Aspe, Muralla de Borao y el Macizo de Collarada, descendemos por una senda muy marcada que nos llevará hasta el Puerto del Somport (1.632 m). El retorno a Candanchú es mucho más agradable hacerlo por el camino de Santiago que transcurre entre la carretera nacional y el río Aragón, hasta las ruinas del antiguo Hospital de Santa Cristina.

Dificultad

Fácil

Duración

1 h 30' a 2 h



Telesilla "Tobazo I" y Cafetería "Tobazo"
Apertura julio, agosto y mediados de septiembre



SALUD Y CONGRESOS



... y el relax



Spa

Ponga a tono su cuerpo y su mente en el spa de algunos hoteles ubicados en los lugares más emblemáticos del Valle del Aragón. El espacio ideal para aquellos que buscan el equilibrio entre la calidad y naturaleza.



Golf

Entrevista a José Manuel Pantoja



Congresos

Nacido en Canfranc y amante de la naturaleza desde pequeño. Director de la estación de Astún hasta hace muy poco y en la actualidad es Asesor en la sociedad E.I.V.A.S.A. Adepto al deporte blanco, a la pesca y a la caza; un hombre de su tiempo que también practica el golf.

Díganos cuando se inicia en esta modalidad de deporte. Año 2000. Amigos que te empujan. Período estival zona Levante, el golf de Guara me dio continuidad. Golf-Esquí. Torneo patrocinio de Nokia junto con la familia Ochoa, Astún organizó la carrera de esquí y el resto (golf) en diversos campos de la geografía española. Pamplona, La Molina, Madrid y Sierra Nevada. Este fue punto de partida para organizar el campeonato de España de esquí-golf.

Crecimiento del golf. ¿Podría resumir cuales son las atracciones para que se haya producido tal crecimiento? Apertura y creación de nuevos campos en toda España. 400 campos en total y del deporte elitista y de lujo, ahora los campos tienen una escuela de golf para todas las edades. Cursos subvencionados por las diputaciones, tercera edad inclusive.

Abecedario del Golfista: Términos claves en el campo. Conocer bien las reglas. Ser muy educado en todo momento. Jugar sin prisas, disfrutando del paisaje y respetando en todo momento el turno, evitar retrasos en el campo o en las calles.

Golf. Territorio y oferta turística. Con respecto a los dos Valles (Aragón y Tena) la influencia es muy positiva. En la oferta del destino, queda claro que el golf es un elemento acreditativo de la mejora, creando plusvalías alcistas. Se complementa perfectamente con el esquí.

Usted ha impulsado recientemente el campeonato Esquí -Golf. Explíquenos un poco. Es una combinada entre esquí -golf, donde el llegar a una equidad justa entre esquí y golf nos ha costado mucho trabajo. Es difícil compaginar los segundos de esquí, con los puntos del golf. Se consigue una fórmula donde el esquiador y el golfista no salgan perjudicados. Competición que reúne a más esquiadores que golfistas. El esquiador se pasa de las pistas a los campos y existen cantidad de olímpistas que han optado por esta modalidad. Una prueba donde se practiquen las dos modalidades no fue fácil pero sí muy divertida. El cupo máximo de participantes es de 80, debido a las limitaciones del campo de golf. En la presente edición 2006 el número de inscritos supera los 70.

¿El golf es adictivo y terapéutico? Si rotundo. Engancha de manera que cuanto más practicas más quieres. Un campo de golf suele tener 6000 m - 6500m. Son 6,5 Km, con lo que una partida de 18 hoyos recorres esta cifra en unas 4h de práctica.

En un momento clave para el agua y su importancia en el medio natural, no podemos dejar de preguntarle si el sector está sensibilizado hacia este apartado y cómo lo hace? Desde las urbanizaciones de los campos se realiza un reciclaje de aguas fecales, se instalan pequeños lagos impermeabilizados con tela de butilo para mantener el nivel de agua necesario. Los riegos están ideados para que los sobrantes de agua procedentes de los aspersores se recuperen en estos lagos. El apoyo de agua suministrada a través de la búsqueda subterránea sigue siendo fundamental.

Golf y negocios. ¿Solamente eso? Es evidente este recurso para contactar y negociar, pero el valor más importante en mi caso es el cultivo de los valores de la amistad, el intercambio personal de aficiones y valores vitales.

5 razones para elegir Jaca como Ciudad de Congresos

- 1_ El lugar: Pirineo. Jaca ciudad acogedora y bien comunicada.
- 2_ El deporte: Todo el año. Del blanco al verde.
- 3_ Nuestra historia: El Románico en el camino de Santiago.
- 4_ La diversidad cultural: Del jazz al teatro.
- 5_ La cocina: Calidad y renovación constante.

Avda. Juan XXIII, 22700 Jaca T 00 34 974 356 002 F 00 34 974 355 663
www.jaca.es | congresos@aytojaca.es

ACTUALIDAD



La mascota oficial del FOJE



Vistas de la futura Pista de Hielo en Jaca



Hazte voluntario del FOJE

Fundación Jaca 2007

Albareda 8, 22700 Jaca (HUESCA)

T 974 363 834 F 974 360 733

Más información

www.valledelaragon.com

www.jaca2007.es/foje2007.htm



PINWI La mascota Oficial del Festival Olímpico de la Juventud Europea fue presentada durante el mes de marzo en Jaca

PINWI LA MASCOTA DE JACA07

La mascota de Jaca 2007 ya tiene nombre. Los alumnos de primaria de los cuatro centros escolares de Jaca han decidido que el popular personaje que representa al Festival Olímpico de la Juventud Europea se llame **PINWI**, en alusión a su enorme parecido a un pingüino, según las explicaciones que han dado para basar su propuesta.

Un elevado porcentaje de los alumnos jaqueses coincidió a la hora de proponer este nombre, hecho que resultó determinante en su elección. El mecanismo del concurso dejaba a los escolares libertad absoluta para sugerir un nombre para la mascota. La sorpresa de la organización de Jaca 2007 fue mayúscula al comprobar que un importante número de chavales propuso el mismo nombre, y que esta sugerencia provenía de clases y centros escolares diferentes. La coincidencia en el nombre de **PINWI** no se produjo con ningún otro.

En el concurso han participado cerca de quinientos alumnos de primaria de los cuatro centros escolares de Jaca (Escuelas Pías, Monte Oroel, San Juan de la Peña y Santa Ana). Los profesores de los centros escolares distribuyeron a cada alumno una hoja con el dibujo de la mascota para que propusieran un nombre y explicaran su elección. Además, los docentes recibieron un Manual Didáctico en el que se explicaban las claves del Festival y se incidía en los valores de convivencia, respeto al medio ambiente y fomento de la educación a través del deporte que proyecta el evento deportivo.

Después de un mes de trabajo los alumnos jaqueses de primaria presentaron sus propuestas, todas ellas caracterizadas por su imaginación y originalidad. La variedad de nombres muestra el ingenio de los niños jaqueses y también su capacidad para buscar una propuesta con las influencias más variopintas. Hay nombres con raíz aragonesa, otros que reflejan un gran conocimiento del Pirineo, algunos son una interpretación muy personal de la mascota y muchos de ellos una derivación del propio nombre del Festival.

La Fundación Jaca 2007 sorteará varios regalos entre todos los alumnos participantes. Igualmente quiere mostrar su más sincero agradecimiento a los directores y docentes de los cuatro centros escolares de primaria de Jaca por su implicación y colaboración. Con esta acción se pretende concienciar a los más pequeños sobre la importancia del Festival y hacerles partícipes de su organización. **PINWI**, la mascota de Jaca 2007, ha sido diseñada por el artista oscense Óscar Lamora, autor también del logotipo del Festival.



SERVICIO REGULAR PERMANENTE DE TRANSPORTE DE VIAJEROS JACA-ASTÚN

con parada en todos los municipios del Valle del Aragón



Información y horarios en

www.valledelaragon.com www.mavaragon.com

T 974 373 017 | 974 356 980 extensión 9



Refugio de Canfranc en Canfranc-Pueblo

!!!Reformado!!!

84 plazas. Comida casera.

Habitaciones de 2 a 18 plazas. Ideal para grupos.

Actividades:

Semanas blancas para grupos y particulares

Esquí alpino, fondo, multiaventura invernal.

Cueva de las Güixas en Villanúa_ Visitas guiadas interpretativas.

Abierto en invierno.

¡Consulta horarios!

Te atendemos en

SARGANTANA

C/ Albareda, 19

22888 Canfranc - Pueblo

Teléfono 974 373 217

Fax 974 372 104

www.sargantana.info

sargantana@sargantana.info



VUELOS SIN MOTOR

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

ESCUELA DE PILOTOS

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

BAUTISMOS DE VUELO

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

VUELOS TURISTICOS

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

VIAJES TURISTICOS
AERODROMO DE SANTA CILIA

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

TRABAJO AEREO

AERONAUTICA DE LOS PIRINEOS S.A.

JACA COLLARADA ASPE ORDESA ASTUN CANDANCHU PANTICOSA ANETO...

¿Te conformas con verlo en una foto?

AERODROMO DE SANTA CILIA_HUESCA_Tel. 974 377 610 www.aerodromoajaca.com

P T R

Pirineos Turismo
receptivo

Los Pirineos a la carta

SERVICIOS DE GUÍA ESPECIALIZADOS
ASESORAMIENTO TURÍSTICO Y ORGANIZACIÓN DE EVENTOS Y CONGRESOS
VISITAS GUIADAS A JACA

Punto de encuentro en la Plaza de la Oficina de Turismo de Jaca
De Diciembre a Abril de jueves a domingo a las 17.00 horas. Puentes y festivos consultar. Para grupos reservas.



Avda. Orel 28, 4ªA_22700 JACA_Tel. 690 831 284_Fax 974 360 057_www.pirineosturismoreceptivo.com_info@pirineosturismoreceptivo.com

FLORA



El bosque encantado



Bosque de las Hayas



BOSQUE DE LAS HAYAS

El Bosque de las Hayas es un melancólico paraíso que se encuentra entre Candanchú y el valle del Aspe, ideal para la recogida de frutos silvestres y setas, incluso cuando el otoño comienza a afianzarse en nuestro valle. Una época en la que este oasis de tranquilidad alcanza su máximo esplendor. Rojos, ocres, naranjas, amarillos y múltiples colores de fuego cubren uno de los parajes de entrada al Parque Nacional de Los Pirineos francés.

En otoño el Bosque de las Hayas es uno de los rincones más espectaculares del valle. El acceso puede hacerse tanto a través de Candanchú, siguiendo el circuito de fondo, como del centro invernal Le Somport. En invierno este enclave forma parte del circuito de fondo que une ambas estaciones. Algo que no le resta belleza, ya que el bosque intensifica su particular calma y silencio al estar recubierto del manto blanco de nieve.

•A la loma de Bessetar

Un buen destino por este escenario es la loma de Bessetar. Una pequeña elevación de 1.720 metros de altitud, ubicada a los pies de la conocida Zapatilla de Candanchú. Desde la loma se domina la totalidad del Bosque de Hayas y los peculiares y frecuentes bancos de niebla que se concentran en este enclave y que crean unos paisajes oníricos y poéticos, cubriendo totalmente Candanchú y dejando libre el fondo del valle galo.

Para poder completar un recorrido de unas tres horas, se recomienda acceder a través del centro invernal francés Le Somport. La primera parte del itinerario discurre por el interior del Bosque de Hayas. Árboles que se alzan majestuosos hacia el cielo, enlazando sus viejas ramas en las partes más altas. El viento o los rayos han derribado algunos de estos veteranos árboles, dejando sus "raíces", secas y retorcidas, al borde del camino que durante tres cuartos de hora permanece en este bello bosque.

Las señales del circuito de fondo serán la guía a seguir hasta que el sendero desemboque en un enclave más abierto, dominado por brezos, pequeñas matas de enebro y praderas que llevarán al caminante a adentrarse en territorio español. A partir de este momento, hay que dirigir los pasos hacia La Zapatilla, si se desea continuando el recorrido del circuito de fondo de Candanchú o bien desviando la ruta hacia el Oeste, llegando a una pequeña hendidura, en la que suele ser frecuente la visión de sarrios. Un cuarto de hora después, aproximadamente, se habrá llegado a la deseada loma.

Otros posibles itinerarios en www.valledelaragon.com/turismo



Como en casa

Diversos tipos de alojamiento en el territorio que garantizan una estancia a medida de sus posibilidades.

alojamientos y servicios

Reservas

Puede reservar a través de su agencia de viaje, en la web de los establecimientos y también a través de la página web www.valledelaragon.com o bien mediante contacto telefónico con el emplazamiento deseado.

Como llegar

El Valle del Aragón está situado al Norte de la Comunidad de Aragón, en la frontera entre Francia y España. Sus accesos por carretera han sido mejorados de manera sustancial en los últimos cinco años. Un eficiente equipo mantiene las vías en perfecto estado incluso en los peores días del invierno. Podemos acceder por carretera, con un servicio permanente de autobuses (ALOSA), y por tren. Para traslados vía aérea desde Zaragoza y Pau, es recomendable el alquiler de un vehículo.

Directorios telefónicos

Turismo de Jaca

974 360 098 www.aytojaca.es

Turismo de Canfranc-Estación

974 373 141 www.canfranc.com

Turismo de Puente La Reina de Jaca

974 377 201

Información de Astún

974 373 088

Información de Candanchú

974 373 194

Asociación Turística del Valle del Aragón

974 372 184 www.valledelaragon.com

Mancomunidad del Alto Valle del Aragón

974 373 017 www.mavaragon.com

Turismo San Juan de la Peña

974 355 119 www.monasteriosanjuan.com

Ayuntamiento de Jaca

974 355 758 www.aytojaca.es

Ayuntamiento de Canfranc

974 373 029 www.canfranc.com

Ayuntamiento de Boraú

974 364 538

Ayuntamiento de Villanúa

974 378 004

Ayuntamiento de Castiello de Jaca

974 350 025

Ayuntamiento de Aísa

974 364 679

Oficinas de Turismo de Aragón

ZARAGOZA

Avd. César Augusto 25, 50004 Zaragoza

FERIA DE MUESTRAS DE ZARAGOZA

Ctra. de Madrid, Km 311 Zaragoza

MADRID

C/Antonio Maura 7-1ºD, 28014 Madrid

Oficinas de Turismo en otras provincias aragonesas

TERUEL

San Francisco 1, 44001 Teruel

HUESCA

Plaza de la Catedral 10, 22002 Huesca

Oficinas de Turismo de Aragón dependientes de Centros Aragoneses

VALENCIA

C/Don Juan de Austria 20, 46002 Valencia

BARCELONA

C/Joaquín Costa 68, 08001 Barcelona

Extranjero

BRUSELAS

Oficina del Gobierno de Aragón en Bruselas

Esquare de Meeûs 18, 1050 Bruselas

Transporte y comunicaciones

Estación de Jaca (autobuses) 974 355 060

Mancomunidad Alto Valle del Aragón 974 373 017

Taxis (central de Jaca) 974 362 848

Renfe Estación de Canfranc 974 373 044

Estación de Jaca 974 361 332

Correos y telégrafos Canfranc 974 372 194

Jaca 974 355 886

S.O.S | Sanidad

S. O. S. Aragón 112

Guardia Civil de Montaña 062

Guardia Civil de Jaca 974 361 350

Guardia Civil Canfranc-Estación 974 373 066

Policía Nacional de Jaca 974 360 441

Policía Municipal de Jaca 974 355 758

Hospital Comarcal de Jaca 974 355 331

Centro de Salud de Jaca 974 360 795

Cruz Roja de Jaca 974 361 101

Ambulancias San Jorge 902 110 112

Consultorio Médico Canfranc-Estación 974 373 013

Consultorio Médico Candanchú 974 373 258

Consultorio Médico Astún 974 372 154



Centro ciudad

Pie de pistas

Teléfono

Aire acondicionado

Calefacción

Baños comunitarios

Baño Completo

Televisión

Vídeo

Parabólica

Música musical

Habitaciones múltiples

Secadero de ropa

Lavadora

Menaje

Lencería

Estudios y apartamentos

Ambiente familiar

Guardaesquí

Taller de reparación

Alquiler de material

Alquiler de bicicletas

Parque cubierto

Parque

Servicio de guía

Turismo

Se admiten perros

Cafetería

Bar

Minibar

Disco/bar

Restaurante

Comedor

Pizzería

Cocina

Cocina casera

Asador

Chimenea

Magníficas vistas

Varios edificios

Salón de convenciones

Salón de televisión

Salón de desayuno

Salón social

Terraza solarium

Salón de estética

Piscina

Tiendas/galerías

Mini golf

Sala de billar

Gimnasio

Salón de juegos

Finanzas

Caja fuerte

Jacuzzi

Sauna

WiFi

Adsl

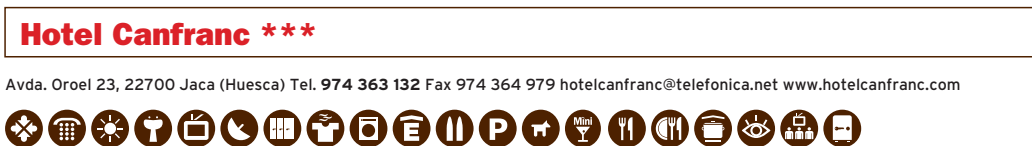
A Alojamiento A.D. Alojamiento y Desayuno M.P. Media Pensión P.C. Pensión Completa



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.	5 Noches	29,60	38,40	44,60
	Fin de semana	34,80	38,40	44,60
A.D.	5 Noches	36,60	46,60	52,80
	Fin de semana	43,00	46,60	52,80
M.P.	5 Noches	52,30	65,10	71,30
	Fin de semana	61,50	65,10	71,30
P.C.	5 Noches	65,90	76,80	83,00
	Fin de semana	73,20	76,80	83,00

Alta_ del 4 al 19 de Agosto.
Media_ del 29 de Abril al 1 de Mayo, del 16 al 17 de Junio, del 20 al 26 de Agosto,
y del 12 al 14 de Octubre.
Baja resto de fechas.

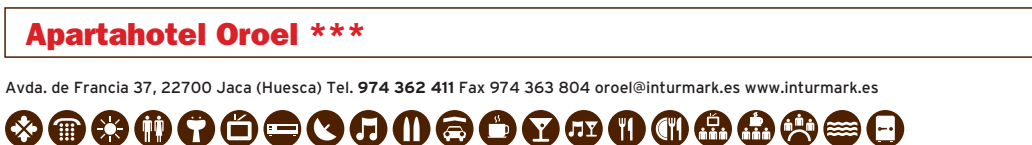
Inicio de temporada_23/04/2006. Final de temporada_15/10/2006.
Precios por persona y día en habitación doble. I.V.A. del 7% incluido.



		BAJA	ALTA
A.	5 Noches	31,56	41,73
	Fin de semana	31,56	41,73
A.D.	5 Noches	37,45	47,29
	Fin de semana	37,45	47,29

Alta_ del 28 de Abril al 2 de Mayo, del 16 al 17 de Junio,
del 14 de Julio al 16 de Septiembre y del 11 al 14 de Octubre
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.	5 Noches	30,50	40,60	48,50
	Fin de semana	35,90	40,60	48,50
A.D.	5 Noches	37,50	48,80	56,70
	Fin de semana	44,10	48,80	56,70
M.P.	5 Noches	53,20	67,30	75,20
	Fin de semana	62,60	67,30	75,20
P.C.	5 Noches	66,90	79,00	86,90
	Fin de semana	74,30	79,00	86,90

Alta_ del 4 de Agosto al 19 de Agosto.
Media_ del 29 de Abril al 1 de Mayo, del 16 al 17 de Junio, del 20 al 26 de Agosto,
y del 12 al 14 de Octubre.
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y noche en habitación doble. IVA del 7% incluido.

Membrilleras 7, Jaca (Huesca) Tel. 974 363 008 Fax 974 363 075 reservas@hotelrealjaca.com www.hotelrealjaca.com



Alta_ del 16 al 17 de Junio y del 14 de Julio al 31 de Agosto.
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

		BAJA	ALTA
A.	5 Noches	320,00	395,00
	Fin de semana	128,00	158,00
A.D.	5 Noches	386,00	467,00
	Fin de semana	154,40	184,40
M.P.	5 Noches	505,00	580,00
	Fin de semana	202,00	232,00
P.C.	5 Noches	624,00	699,00
	Fin de semana	249,60	279,60



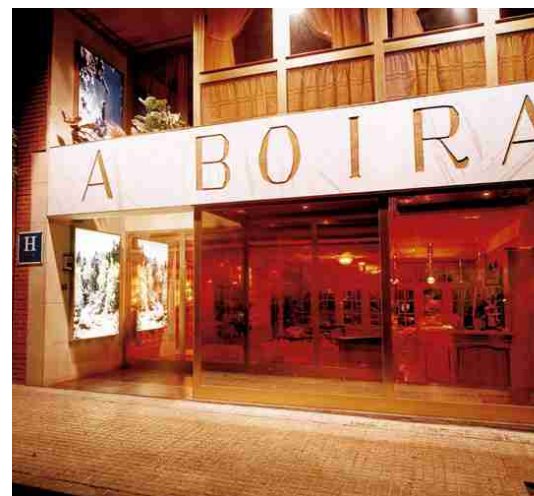
Valle de Ansó 3, 22700 Jaca (Huesca) Tel. **974 363 528** | 848 Fax 974 355 276 aboira@pirinet.com www.pirinet.com/aboira



Alta_ Julio, Agosto, puentes nacinales y puentes regionales.
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y día en habitación doble. IVA del 7% incluido.

		BAJA	ALTA
A.	5 Noches	117,50	140,00
	Fin de semana	47,00	56,00
A.D.	5 Noches	140,00	162,50
	Fin de semana	56,00	65,00



Ctra. Francia Km 648, 22700 Jaca (Huesca) Tel. **974 360 044** Fax 974 360 097 charle@jaca.com www.jaca.com/charle



Alta_ del 15 de Julio al 15 de Septiembre.
Baja_ del 17 de Abril al 15 de Julio y del 15 de Septiembre al 1 de Noviembre.

El Hotel permanecerá cerrado el mes de Noviembre. IVA del 7% incluido.

		BAJA	ALTA
A.D.	Fin de semana	60,00	70,00





Hotel Jaqués **

Unión Jaquesa 4, 22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 356 424 Fax 974 355 018 hoteljaques@hoteljaques.com www.hoteljaques.com



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.	5 Noches	294,25	321,00	374,50
	Fin de semana	117,70	128,40	149,80
A.D.	5 Noches	337,05	363,80	428,00
	Fin de semana	134,82	145,52	171,20
M.P.	5 Noches	454,75	481,50	556,40
	Fin de semana	181,90	192,60	222,56
P.C.	5 Noches	572,45	599,20	684,40
	Fin de semana	228,98	239,68	273,92

Alta_ Navidades hasta el 8 de Enero, del 10 al 16 de Abril, del 16 al 18 de Junio, del 11 al 15 de Octubre, del 5 al 10 de Diciembre, del 15 de Julio al 10 de Septiembre, y fines de semana de Enero a Abril.
Media_ resto de fines de semana del año.
Baja_ resto de fechas.

Ofertas puntuales, consultar página web. IVA del 7% incluido.

Jaca



Hotel La Paz **

C/Mayor 41, 22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 360 700 Fax 974 360 400 jaca@alojamientosaran.com www.alojamientosaran.com



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.	5 Noches	112,50	135,00	150,00
	Fin de semana	45,00	54,00	60,00
A.D.	5 Noches	136,50	159,00	174,00
	Fin de semana	54,60	63,60	69,60
M.P.	5 Noches	186,50	209,00	224,00
	Fin de semana	74,60	83,60	89,60
P.C.	5 Noches	212,50	235,00	250,00
	Fin de semana	85,00	94,00	100,00

Alta_ del 4 de Agosto al 19 de Agosto.
Media_ del 20 de Agosto al 26 de Agosto y fines de semana excepto los pertenecientes a temporada alta.
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y día habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca



Hotel Mur **

C/Santa Orosia 1, 22700 Jaca (Huesca) Tel. 974 360 100 Fax 974 356 162 recepcion@hotelmur.com www.hotelmur.com



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.D.	1 Noche	51,00	57,30	63,80
M.P.	1 Noche	65,90	72,40	78,80
P.C.	1 Noche	78,80	85,20	91,60

Alta_ del 12 al 16 de Abril, del 15 de Julio al 17 de Septiembre y del 12 al 15 de Octubre.
Media_ del 24 de Junio al 14 de Julio y del 18 de Septiembre al 1 de Octubre.
Baja_ resto de fechas.

Precios por persona y día habitación doble. IVA del 7% incluido.

Jaca

Hotel Bucardo *

Avda. Francia 13, 22700 Jaca (Huesca) Tel. **974 360 100** Fax 974 356 162 repcion@hotelmur.com www.hotelmur.com



		BAJA	MEDIA	ALTA	
Alta_ del 12 al 16 de Abril, del 15 de Julio al 17 de Septiembre, del 12 al 15 de Octubre, y todos los viernes y sábados hasta el 1 de Octubre.	A.D.	1 Noche	40,80	45,84	51,04
Media_ del 24 de Junio al 14 de Julio y del 18 de Septiembre al 1 de Octubre.	M.P.	1 Noche	52,72	57,92	63,04
Baja_ resto de fechas.	P.C.	1 Noche	63,04	68,16	73,28



Apartamentos Las Cambras

C/Mayor 41, 22700 Jaca (Huesca) Tel. **974 360 700** Fax 974 360 400 jaca@alojamientosaran.com www.alojamientosaran.com



Alta_ del 30 de Julio al 19 de Agosto.		BAJA	MEDIA	ALTA
Media_ del 14 al 29 de Julio, del 20 de Agosto al 2 de Septiembre y todos los fines de semana excepto los de temporada alta.				
Baja_ del 18 de Junio al 13 de Julio y del 3 de Septiembre al 30 de Noviembre.				
Precios por apartamento y día. Consultar ofertas especiales semanales.				
Recogida de llaves en el Hotel La Paz. IVA del 7% incluido.				
A.	5 Noches	260,00	440,00	510,00
	Fin de semana		193,60	224,40
A.D.	5 Noches	327,50	497,50	635,00
	Fin de semana		218,90	279,40



Camping Ain

Camino San Salvador s/n, 22700 Jaca (Huesca) Tel. **656 477 712** Fax 974 373 361 campingainjaca@hotmail.com www.ainjaca.com



Estupendas vistas en plena naturaleza, a 1,5 Km del centro de Jaca. Montes, aves, estrellas, Peña Oroel, el curso del río Aragón y el Pirineo.





V.T.R. Barosse

Estiras 4, 22712 Barós (Jaca) Tel. **974 360 582** | **638 845 992** Fax. 9740360 582 info@barosse.com www.barosse.com



Alta_ del 14 de Julio al 31 de Agosto, fines de semana de Septiembre: 16-17 de Junio, 30-1 de Julio y 7-8 de Julio, y Puente del Pilar.

Baja_ resto de fechas.

		BAJA	ALTA
A.D.	5 Noches	208,65	256,80
	Fin de semana	83,46	102,72

Alojamiento de turismo rural situado en el pueblito de Barós, al pie de Peña Oroel y a tan sólo 2 Km de Jaca. Consultar en la web, promociones especiales, actividades y calendario de temporadas más detallado. Precios por persona en habitación doble. Fines de semana incluye noche de Viernes y noche de Sábado. IVA del 7% incluido.



Hotel El Mesón de Castiello *

Avda de Francia 4. 22710 Castiello de Jaca (Huesca) Tel. **974 350 045** Fax 974 350 006 mesoncastiello@lospirineos.com www.mesondecastiello.net



		BAJA	ALTA
A.	5 Noches	226,50	252,00
	Fin de semana	90,60	100,80
A.D.	5 Noches	278,50	304,00
	Fin de semana	111,40	121,60
M.P.	5 Noches	392,50	418,00
	Fin de semana	157,00	167,20
P.C.	5 Noches	506,50	532,00
	Fin de semana	202,60	212,80

Alta Semana Santa y del 15 de Julio al 31 de Agosto.

Media_ resto de fechas.

Precios por habitación doble. 2 pax. IVA del 7% incluido.

**Hotel Lacasa ****

Ctra. de Francia Km 658´5, 22870 Villanúa (Huesca) Tel. **974 378 136** Fax 974 378 198 info@hotellacasa.com www.hotellacasa.com



		BAJA	MEDIA	ALTA
A.	5 Noches	96,30		
	Fin de semana	48,00	64,20	70,62

Consultar grupos y tarifas especiales. IVA del 7% incluido.

Hotel El Reno *

Avda. Francia 23, 22870 Villanúa (Huesca) Tel. 974 378 066 Fax 974 378 130 hotelreno@jacanet.com www.hotelreno.com



		BAJA	ALTA
A.	5 Noches	321,00	374,50
	Fin de semana	64,20	74,90
A.D.	5 Noches	347,75	438,70
	Fin de semana	69,55	87,74
M.P.	5 Noches		
	Fin de semana	112,35	130,54

En la opción de 5 noches en temporada baja se realizará el 20% de descuento.
Precio por persona y día en régimen de Habitación Doble. IVA del 7% no incluido.



Hotel Alto Aragón

Faci Abad, 22870 Villanúa (Huesca) Tel. 974 378 181 Fax 974 378 181 info@hotelaltoaragon.com www.hotelaltoaragon.com



		MEDIA	ALTA	EXTRA
A.D.	Hab. doble	50,00	54,00	60,00
	Hab. indiv.	30,00	35,00	40,00
M.P.	Hab. doble	70,00	74,00	80,00
	Hab. indiv.			71,30
P.C.	Hab. doble	90,00	94,00	100,00
	Hab. indiv.			

Alta_ Fines de Semana, Puentes, Julio, Agosto y Septiembre.
Media_ resto de fechas.
Extra_ Navidades, Semana de Reyes y Semana Santa.

Suplemento_ Desayuno especial 6 . Cama supletoria 15 .
Precios especiales para Peregrinos del Camino de Santiago.
Consultar precios para una noche y una semana.



Refugio Tritón

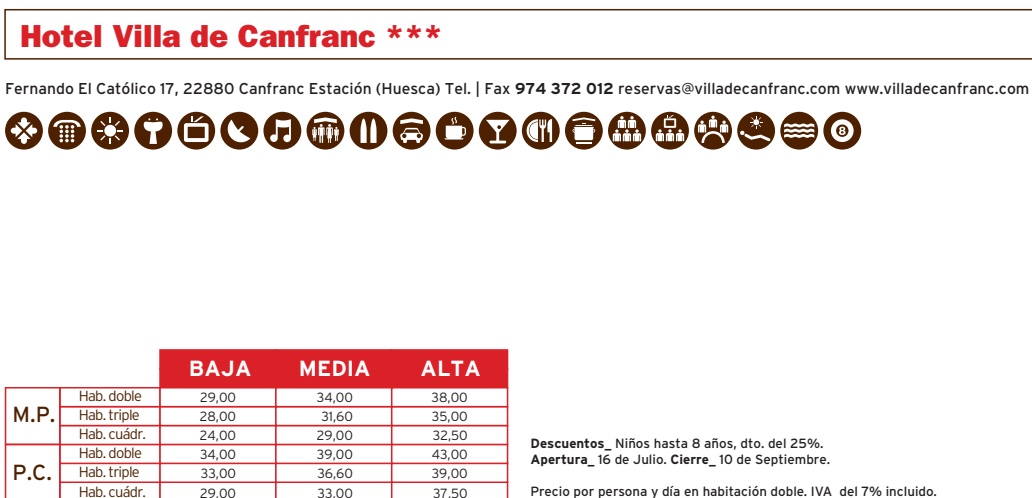
Plaza Mediodía s/n, 22870 Villanúa (Huesca) Tel. 974 378 281 Fax 974 378 009 refugiotriton@hotmail.com www.alberguetriton.com



ÚNICA	A.	A.D.	M.P.	P.C.
	12,00	15,00	23,00	30,00

Precios por persona y día.
El alojamiento no incluye sábanas. Alquiler de sábanas a 3 el juego.
Cerrado de 15:00 a 17:00 h. IVA del 7% incluido.





Refugio de Canfranc

Albareda 19, 22888 Canfranc (Huesca) Tel. 974 372 010 | 974 373 217 Fax. 974 372 010 refugio@sargantana.info www.sargantana.info



Alta_ del 1 al 8 de Enero, del 13 al 16 de Abril, del 2 al 10 de Diciembre, del 23 al 31 de Diciembre, fines de semana de Enero, Febrero, Marzo y Abril.
Baja_ resto de los días.

Descuentos_ a federados de montaña, alberguistas, carnet joven, peregrinos, grupos de más de 25 pax, precios especiales para grupos con actividades. Disponemos de habitaciones de hasta 4 pax con baño (consultar precio). IVA del 7% incluido.

		BAJA	ALTA
A.	1 Noche	12,00	16,50
A.D.	1 Noche	13,70	19,25
M.P.	1 Noche	20,65	25,15
P.C.	1 Noche	26,00	29,50



V.T.R. Casa Marieta

Pza. Aragón 4, 22880 Canfranc-Estación (Huesca) Tel. 974 373 365 www.pirineo.com/casa.marieta



Descuentos_ consultar descuentos de semana.

Casa reformada 2005. Temporada única. Abierto todo el año. IVA del 7% incluido.

		A.	A.D.	M.P.
ÚNICA	5 Noches		275,00	400,00
	Fin de semana	55,00	60,00	84,00



Hotel Edelweis ***

Carretera Francia, 22889 Candanchú (Huesca) Tel. 974 373 200 Fax. 974 373 046 reservas@edelweisscandanchu.com www.edelweisscandanchu.com



Alta_ del 5 al 20 de Agosto.
Baja_ resto de fechas.

Descuentos_ 30% dcto. en 3ª y 4ª persona, 50% dcto. dcto niños de 6 a 14 años (con 2 adultos), 10% dcto. niño de 6 a 14 años (como 1ª o 2ª persona)
Suplemento_ Suplemento habitación doble uso individual Alta: 18 Baja: 14 Vistas Alta: 6 Baja: 4 (por habitación y día) niños hasta 5 años (con 2 adultos): cuna o cama gratis, pago como servicio mínimo el desayuno: 3,50 (1 niño gratis por hab.). Excursiones gratuitas con guía especializado de lunes a viernes, 2 excursiones semanales en Julio y 4 en Agosto.

		BAJA	ALTA
A.D.	1 Noche	28,89	36,38
M.D.	1 Noche	42,80	50,29





Hotel Candanchú **

Estación Candanchú, 22889 Candanchú (Huesca) Tel. 974 373 025 Fax. 974 373 050 reservas@hotelcandanchu.com www.hotelcandanchu.com



		BAJA	ALTA
A.D.	Hab.Doble	25,00	31,00
M.P.	Hab.Doble	38,00	44,00

Alta_ del 6 al 19 de Agosto.
Baja_ del 16 de Julio al 5 de Agosto y del 20 de Agosto al 10 de Septiembre.

Suplementos_ habitación superior 6 persona | día.
Descuentos_ niños hasta 6 años gratis. Niños de 7 a 12 años: 50% de descuento.
Precios por persona y día, en habitación doble. 7% Iva no incluido.



Alquiler de Apartamentos Leyre v.t.v.

Estación Candanchú 22889 Candanchú (Huesca) Tel. 974 373 220 Fax. 974 373 048 reservas@edelweisscandanchu.com www.edelweisscandanchu.com



		BAJA	ALTA
TIPO: STUDIO	2 4 pax	42,00	52,00
	2 4 pax (tipo II)	52,00	62,00
	4 5 pax (1 hab.)	58,00	72,00
APTO CON HAB.	4 6 pax (2 habit.)	70,00	88,00

Alta_ del 1 al 27 de Agosto y todas las instancias inferiores a 3 noches.
Baja_ resto de fechas.

Oferta especial 7X6 Mes de Julio. Gratis la última noche. Estancia mínima 2 noches. Incluyen _ Limpieza al finalizar la estancia, excepto en cocina, menaje, ropa de cama y toallas. Todos los aptos. disponen de aparatos de TV. Servicios Opcionales_ Plaza de Garaje. Entradas_ A partir de las 16h hasta las 20h. Llegadas posteriores, avisar por teléfono. Salidas_ El apto. se dejará libre el día de salida a las 10h. Fianza_ El depósito de fianza obligatoria será de 100€ por Studio o Apto. Recogida de llaves_ Recepción de ALQUILER DE APTOS. LEYRE (Hotel Edelweiss***). Actividades_ Excursiones gratuitas con guía de la estación para nuestros clientes de lunes a viernes (excursiones semanales, 2 en julio y 4 en agosto). Amplio programa de actividades con Empresas Especializadas en Rafting, descenso de Barrancos, Caballos, Bicicleta de Montaña, Escalada, etc...
IVA del 7% no incluido.



Albergue El Águila

22889 Candanchú (Huesca) Tel. | Fax 974 373 291 elaquila@infobide.com www.infobide.com/elaquila



		A.	A.D.
BAJA	5 Noches	107,50	23,90
	Fin de semana	135,50	32,00

Baja_ del 1 de Julio al 31 de Agosto.

Suplemento_ en habitación cuádruple: 5,30 .
Precios por persona y día. IVA del 7% incluido.

Candanchú

Candanchú

Candanchú

Urb. Montaña Azul s/n 22889 Candanchú (Huesca) Tel. y Fax 974 373 222 www.lospirineos.com



Precios especiales complementos_ Federados en Montaña en la Federación Española
1 de descuento

		M.P.	P.C.
ÚNICA	5 Noches	103,50	132,50
	Fin de semana	23,60	31,00



Estación Invernal del Valle de Astún 22889 Astún (Huesca) Tel. **974 373 312** Fax 974 373 361 hoteleuropa@astun.com www.astun.com



Temporada Única del 1 de Julio al 30 de Septiembre.

Gastos de anulación: 15 o más días antes de la llegada 0%, 14-11 días antes de la llegada 5%, 10-03 días antes de la llegada 15%, 02-00 días antes de la llegada 100%. En caso de adelantar la fecha de salida el cliente, sin causa de fuerza mayor debidamente justificada no realizará abono alguno al precio pactado.

Precios por persona y día en estudio doble. Precios IVA del 7% incluido.

		Individual	Doble	Triple	Spito. Cuádruple
ÚNICA	A.	38,50	27,50	24,50	24,50



Apartamentos Hoserval SA 22889 Astún (Huesca) Tel. 974 373 312 Fax. 974 373 361 hoteleuropa@astun.com www.astun.com



Temporada Única del 1 de Julio al 30 de Septiembre.

Gastos de anulación. 15 o más días antes de la llegada 0%, 14-11 días antes de la llegada 5%, 10-03 días antes de la llegada 15%, 02-00 días antes de la llegada 100%. En caso de adelantar la fecha de salida el cliente, sin causa de fuerza mayor debidamente justificada no realizará abono alguno al precio pactado.

Precios por persona y día en estudio doble. Precios IVA del 7% incluido.

		Individual	Doble	Triple	Spito. Cuádruple
ÚNICA	A.	38,50	27,50	24,50	24,50



Joyería - Relojería Mesado



Mayor 17
T **974 360 783**
22700 Jaca (Huesca)

Joyería Muñoz



Joyas exclusivas de Ángel García

Mayor 21
T **974 360 847**
22700 Jaca (Huesca)

Federópticos Val



Mayor 26
T | Fax **974 361 297**
22700 Jaca (Huesca)

Deportes Goyo



Venta y reparación de material de esquí de fondo

Avda. Juan XXIII 17
T **974 360 413**
deportesgoyo@terra.es
22700 Jaca (Huesca)

Deportes Azús



Alquiler, venta y reparación de material de esquí, bicicletas de montaña, snowboard y trajes neopreno.

Edificio Valle de Astún. Ctra. de Francia s/n
T | Fax **974 378 217**
22870 Villanúa (Huesca)

Taxi Miguel



Servicio permanente. 6 plazas. Porta bicis o esquís.

T **639 392 739**
22880 Canfranc (Huesca)

Foto Peñarroya



Revelado en 1 hora. Laboratorio ecológico.

Mayor 32
T **974 360 339**
22700 Jaca (Huesca)

Foto Barrio



Distribuidor oficial en la zona. Laboratorios digitales, ampliaciones gran formato y enmarcaciones. Telefonía fija y móvil.

Campoy Irigoyen 4 (Estudio)
Ramón y Cajal 3, T **974 362 590** 22700 Jaca (Huesca)
Serrablo 74, T **974 483 497** Sabiñánigo (Huesca)

Ain Jaca Aventura



Descenso de barrancos, rafting, canoas, senderismo, caballos espeleología, iniciación a la escalada, bicicleta de montaña.

T **629 618 989**
22700 Jaca (Huesca)

Muebles Rey



La más amplia oferta en muebles de todos los estilos y precios. Facilidades de pago.

Avda. Perimetral 1
T **974 360 234**
22700 Jaca (Huesca)

Unimueble



Aquí encontraremos muebles a los mejores precios del mercado.

Fondabós 1
T **974 362 869**
22700 Jaca (Huesca)

Stil Mueble



Proyectos y presupuestos a su medida. Amplia gama de colchones y somieres. 700 metros cuadrados de exposición.

San Marcos 3
T **974 362 057**
22700 Jaca (Huesca)

Restaurante Casa Marieta



Comida Aragonesa. Arroz con borrajas y almejas. Milhojas de jamón de Teruel con fritada de verduras al dente. Patatas a la aragonesa... Especialidades de encargo.

Pza. Aragón 4
T **974 373 365** Tel. de reservas **974 373 365**
22880 Canfranc - Estación (Huesca)

Restaurante Casa Sisas



Platos típicos. Jabalí y ciervo del país. Tablas de ibéricos y quesos. Conservas de la casa.

Albareda 17
T **974 372 307**
22888 Canfranc - Pueblo (Huesca)

Restaurante Cobarcho



Restaurante que refleja la tradición e innovación desde sus principios.

Ramiro I, 2 22700 Jaca (Huesca)
T **974 363 643** | **974 361 597**
restaurante@mesoncobarcho.com
www.mesoncobarcho.com

Restaurante Lilium



Cocina altoaragonesa renovada.

Avda. Primer Viernes de Mayo 8
T **974 355 356**
22700 Jaca (Huesca)
www.jaca.com/lilium

Restaurante Serrablo



El buen menú diario. Especialidades: cordero lechal al horno y pescados a la brasa.

Obispo 3
T **974 362 418**
Fax. 974 361 581
22700 Jaca (Huesca)

El Rincón de la Catedral



Bar - Restaurante Chez Claudine.
Especialidades: pinchos, ensaladas, tapas, tartas y repostería. Platos elaborados con productos de la temporada.

Plaza de la Catedral 4
T **974 355 920**
22700 Jaca (Huesca)

Pastelería La Suiza



Le sugerimos los lazos de Jaca, gemas del pirineo, chocolates, repostería y las más de cuarenta laminéas diferentes que elaboramos a diario.

Mayor 40
T **974 360 347**
22700 Jaca (Huesca)

Pastelería Echeto



Pasteleros desde 1890.
Caramelos, Besitos, Coronitas de Santa Orosia y dulces típicos.

Plaza de la Catedral 4-5
T **974 360 343**
22700 Jaca (Huesca)

Pastelería La Imperial



Confitería y pastelería. Especialidad en patatas de Jaca, rocas de Jaca, teas y pastillas ansotanas.

Mayor 32
T **974 360 199**
22700 Jaca (Huesca)

El Pirineo Aragonés



Semanario El Pirineo Aragonés. El periódico más antiguo de Aragón. Imprenta.

Aragón 1
Tel. **974 355 560** Fax 974 361 546
elpirineoaragones@jaca.com eppa_javi@jaca.com
22700 Jaca (Huesca)

Inmobiliaria Alfa



Venta y alquiler. Gestión de transacciones. Asesoría fiscal.

Carmen 15 - Bajo
T **974 355 923**
Fax 974 355 128
gestfincas@terra.es
22700 Jaca (Huesca)

Floristería El Cisne



Avda. Jacetania 8
T **974 361 337**
22700 Jaca (Huesca)

Plaza San Pedro 8
T **974 363 055**
22700 Jaca (Huesca)

Mantequería Don Lucas



Don Lucas

Especialidades: legumbres, ahumados, confit de pato y oca, foie-gras, pates caseros, quesos artesanos y productos de importación, embutidos ibéricos y de la tierra, fiambres de calidad, salsas, vinagres, vinos, licores y dulces.

T **974 360 742**
Plaza San Pedro 14, 22700 Jaca (Huesca)

Carlota Boutique



Hombre
Carmen 10
T **974 364 362**
22700 Jaca (Huesca)

Mujer
Carmen 9
T **974 363 210**
22700 Jaca (Huesca)

Viajes Aran



Mayor 46
T **974 355 480** | **974 355 510**
Fax 974 355 371
22700 Jaca (Huesca)

Talleres R. Cajal



Servicio oficial Mercedes-Benz. Suzuki.

Rapitán 29
T | Fax **974 362 764**
22700 Jaca (Huesca)

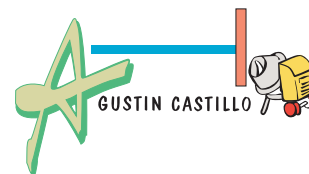
Lorés Neumáticos



Especialistas en llantas de aluminio y Tuning.

Avda. Jacetania 6
T **974 360 770**
Fax 974 355 608
22700 Jaca (Huesca)

Construcciones Castillo



Especialistas en Albañilería y reformas.

Pol. Industrial Charlé 6
T **974 355 894**
Móvil 630 128 935
22700 Jaca (Huesca)

Muebles Vimcu



Reproducción de antigüedades. Muebles de encargo.
Carpintería en general. Compra y venta de muebles.

Avd Francia 47
Travesía Ferrocarril s/n
T **974 362 832**
22700 Jaca (Huesca)

MRW Servicios



Horario_ Lunes a viernes, de 8,30 a 14 h y de 15,45 a 19,30 h.
Sábados de 9 a 13 h.

Huesca 2
T **974 356 031** | **902 300 400**
Fax 974 356 435
22700 Jaca (Huesca)

Limpieza Galzanet



Limpieza de comunidades, apartamentos, limpiezas de obra nueva, garajes, limpiezas en vertical y de difícil acceso y limpiezas en general.

Urb. La Bujaquera 5
T **974 378 062** Móvil **636 212 201**
22870 Villanúa (Huesca)

Prado



Mayor 20
T **974 360 645**
22700 Jaca (Huesca)



El Pesebre



Entrada de la Reserva Nacional de la Garcipollera
Carretera de Bescós, s/n
T **974 350 051** | 600 528 600
Castiello de Jaca (Huesca)
www.caballosdecastiello.com
info@caballosdecastiello.com

Sargantana Servicios



Educación medioambiental. Tiempo libre.
Tarifas especiales para grupos.

T **974 373 217**
Fax 974 372 104
sargantana@sargantana.org



RESTAURACIÓN Y REHABILITACIÓN

ACCIONA INFRAESTRUCTURAS (antes NECSO) lleva años situada en la vanguardia del I+D+i y sus obras siempre han sido reconocidas por su excelencia técnica, tanto en su complejidad como en su valor estético. Pero para nosotros, más importante que lo que se construye es cómo se construye. Por eso, dentro de nuestras innumerables realizaciones en todos los campos de la construcción, realizamos numerosos proyectos de rehabilitación y restauración de edificios que deben cumplir exigentes criterios de sostenibilidad que aseguren el progreso social desde el máximo respeto al medio ambiente.

Nuestro compromiso puede comprobarse en obras como el Edificio Principal de Correos de San Sebastián, el Monasterio de San Juan de la Peña en Huesca, la Biblioteca Nacional de Madrid, la Real Fábrica de Espadas de Toledo, Edificio Sabatini y el Templo de San Marcos en Toledo.

Para hacer de este mundo un sitio mejor donde vivir hoy y mañana.

ACCIONA.
POR DELANTE DE LOS SUEÑOS.

www.accionna.com

 **accionna**
Infraestructuras



CAI está en **tu vida**



lo importante en la vida es
que encuentres **tu sitio**

el que más se adapte a tus
necesidades y responda a
tus deseos, con sencillez,
facilidad y cercanía

desde los primeros juegos
hasta la madurez, con tu nuevo
negocio y en tu trabajo, con tu
familia o cuando inicias tu
independencia...

CAI está en **tu vida**



CLUB **CAI** EDAD 3

CLUB **CAI** NÓMINA 10

CLUB **CAI** FAMILIAR

CLUB **CAI** PROFESIONAL

CLUB **CAI JÓVEN**

Socio
patrocinador



CAI **directo**

902 208600 / 976 718191 ■



está en **tu vida**

www.cai.es